

## ELŐFIZETÉSÁRA:

Egész évre . . . 12 kor.  
Félévre . . . . . 6 .  
Negyedévre . . . 3 .

Bérmentelen levelek  
csak ismert kezektől fogad-  
tatnak el.

Kéziratok nem adatnak  
vissza.

Egyes szám ára 30 fill.

A nyilttérben minden  
garmond sor díjja 40 fill.

## ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN-VÁRMEGYE KÖZÖNSÉGÉNEK

ÉS A ZEMPLEN-VÁRMEGYEI „TANÍTÓ-EGYESÜLET”-NEK

HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

## HIRDETÉS DIJJA

Hivatalos hirdetésekéül:  
Minden szó után 2 fill.

Pettinél nagyobb, avagy  
diszbutékkal, vagy körzet-  
tel ellátott hirdetések-  
ért tértértek szerint min-  
den négyzetcentim. után  
6 fill. számítatik.

Állandó hirdetésekéül ked-  
vezmény nyujtatik.

Hirdetések és pénzküldé-  
mények a kiadóhivatalhoz  
intézendők.

## Az amerikai kivándorlás.

— Két cikkely. —

II.

Ismert dolog, hogy népünk munkáját odaát különbül fizetik, mint itthon. De ha népünk itthon csak félannyi bért is kapna munkájáért, mint ott, dacára az élelmi cikkek jóval nagyobb árának, mégis itthon maradna és nem menne idegenbe, hol a bizonytalan jövő nem mindig kecsesgető.

*Munkát tehát a népnek, minél hamarább és ha ez meg lesz: megszűnik a kivándorlás.*

Csak hogy ezt sokkal könnyebb így leírni, mint megteremteni a gyakorlatban. Milyen munkát adjunk itt a népnek, hol gyárak, bányák, vagy másnemű vállalatok, melyek a népet foglalkoztatnák, oly fehér holló számba mennek, hogy egy-egy egész vidéken nem látni nyomukat sem.

Az erdők tömérdek fája évről-évre ott korhad el a hozzáférhetetlen hegylancok oldalán. Ezek közt van sok kincstári; de még több magánbirtok: — a hol kincstári birtok van ott azonnal, a magánbirtokosok erdeiben pedig kincstári segedelemmel kellene teremteni oly iparvállalatot, mely a mellett, hogy az államnak meghozná a tisztességes kamatot, a népnek jól megfizetett munkát adna. A faipar ma, különösen a kádár-munkában, jövedelmező vállalatná nöhetné ki magát.

Utépítés a hozzáférhetetlen hegysegig szintén adna munkát egyideig a népnek. Mert nézzük csak. *Ma Zemplénvármegyében érte el a kivándorlás a legmegdöbbentőbb arányokat.* S miért éppen itt? Nagyon érthető. Éppen Felső-Zemplénben nincs egyáltalán semmi ilyesféle vállalat, mely munkát adna népünknek. Pedig fa, agyag, közsén s érceink is vannak hegyeinkben,

csak megteremteni kell az ipart bennök. Állami kezdeményezés nélkül azonban semmi sem lesz belőle; mert magánvállalkozók ma csak a legbiztosabb és legbiztosabb jövedelem reményében tesznek e téren valamit. Az ő érdekek nem a nép érdeke s ha létesül is ilyes, ez nem lendít az ügyön annyit, hogy az számbavehető országos érdekeknek felelhetne meg.

Egész Felső Zemplént egyetlenegy sztratégiai vasut szeli át, pedig, ha másért nem, a honvédelem szempontjából is kellene még legalább egy, pl. az örmező—csapíi kiszámíthatatlan fontosságú völgybe; de meg ipari és földmívelési szempontból is elkélne még egy pár, pl. a sztropkó—örmezői igazán elhagyatott Ondava völgyébe. Az egész Simonka-hegyláncnak, mely a két kivándorló zempléni és sárosi vidék közt fekszik s bővelkedik ugy fában, mint éreben és drága-kőben, legközelebbi hozzáférhető vasuti nagyobb állomása a kassai.

Láthatni tehát ezekből világosan, hogy a vasuti munkálatok, ha azok egy csapásra valósággal létesítenének, a kivándorlást már egyelőre is nagy százalékban megcsappantanák.

Társadalmi úton segíteni a bajon annyi, mint állandóan tanácskozni akarai felette. A társadalom ma egyéneinek szövetezése útján sok magasztos dolgot érhet el, különösen hol egyes nemzeti eszmék propogálásáról van szó; de ipart, vállalatot nem képes teremteni. Ez egyes tökepenzesek érdeke; de az államnak megkötelessége, különösen ily kritikus nemzeti processusok alkalmával.

Itt tehát a fő segítség az amerikai kivándorlás megakadályoztatása ügyében a fentiekben keresendő. Van még ezenkívül

egyéb is, de az már össze sem mérhető a fentivel hatásra nézve; de mivel ily főfontossággal bíró állami érdek megvédése szempontjából minden lehető el kell követnünk, az alábbiakban még felsorolom mindazokat, a mik révén a cél biztosíthatik.

Ismert dolog, hogy népünk a pálinka nagymértékű fogyasztása miatt vagyoni tekintetben mennyire züllik. Természetes dolog azonban az is, hogy az államjövdelem e révén nem kicsinylendő súlylyal nehezedik a mérlegbe. Leghelyesebb lenne ugyan, ha ez átkos ital ez alakjában egészen kivétnék a forgalomból; de mivel legfeljebb a távol jövő szürke ködében lebeghet, igen helyes és kivihető lenne minden állami jövedelem csonkítása nélkül a pálinkára rávetni még a sör és bor adóját annyira, hogy míg az hozzáférhetetlenül megdrágulna a pórnépnek, addig a sör és a bor olesóságával mintegy magától kínálkoznék neki.

S ez fontos és nagyjelentőségű ipari vállalatok csiráját teremtené meg egyszerűs mint a földmívelés és a bortermelés terén. Mert tegyük fel, hogy míg ma a pálinkaivó 36—40 fillérért egy fél liter pálinkát fogyaszt s annak hatása alatt elveszti eszét, addig az ajánlott esetben ugyanannyi pénzért kapna másfél liter sört vagy bort s annak elfogyasztása után ugy egészségének, mint tárcájának nyilvánvaló hasznára volna.

Harmadik célravezető intézkedésnek vélem a fogyasztási egyesületek létesítését a nagyobb falvakban.

Ezt két okból tartom megfelelőnek. Először a nép sokkal olesóbban szerzi be szükségleteit, még pedig meghatározott biztos áron s így nincs kitéve annak, hogy gyakran nevétségesen nagyobb árt

## TÁRCA.

## Makai Emil halálára.\*

1.

Beteg a költő, szive fáj szegénynek,  
Halkan dobog, alig van benne élet . . .  
Kihuny a csillag, s lesz az éj setét,  
Ki zárja le szeliden a szemét?

Szegény költő! A szive meggyötörte  
Az életét, s most rátör, hogy megölje . . .  
Rövid a perc, de hirtelen elszáll,  
Nyomában kél a rettentő halál.

2.

Meghalt a költő,  
Szive nem dobog . . .  
Szivszélütés . . .  
Mondják az orvosok.

Szivemben érted  
Gyászvirág fakad:  
En tudom jól,  
Hogy szived megszakadt.

\* Makai E az ifjú költői gárdának leghivatottabb szerelmi dalosa volt. Forró, minden impresszióra érzékeny ifjú szive, mely oly bájos és külső formájokra is briliáns költeményekben nyilatkozott meg, e napokban szűnt meg dobogni.

Szerk.

3.

Akiért a szived  
Orkölángban égett . . .  
Megsirat-e téged?

Kiért harcot vívtál  
Folyton önmagaddal . . .  
Rádborul-e halkal?

Kiért eltemetted  
Kora ifjuságod . . .  
Megáldja-e álmod?  
(Ungvár)

Vidor Marci.

## Bécsi levél.

Aug. 1.

— A »Zemplén« eredeti tárcája. —

A ki azt hinné, hogy Bécs nyáron melegebb, mint a falu vagy kis város, s így nem alkalmas a nyári tartózkodásra, — tévedne! Bécs egy cseppet se melegebb mint Patak vagy Ujhely, sőt magasabb épületei több árnyékot nyújtanak, mint a mi kis városaink, s remek parkjai — a dél legtüzesebb óráit nem számítva — egész kellemessé teszik a tartózkodást. Mert Bécs bőven el van látva kertekkel, nyilvános séta- és játszótérrel; Budapestet e tekintetben hasonlítani se lehet hozzá. Itt van mindjárt a *Stadtpark*, egy gyönyörű üdülő-hely, telve szobrokkal, felső végén virágszőnyegekkkel, kávéházzal és gyógyteremmel, melyben mindenféle ásványviz kapható, hol kiki azt a gyógymódot

folytathatja, a mely neki tetszik. Ott van ugyan csak a *Ringen*, a *Volksgarten*, szemben vele a *Rathaus-park*; ott az *Augarten*, ott a *schönbrunn-park* s végül mindeniknek koronája: a *Práter*, mely egymaga kétszer, talán háromszor nagyobb, mint Pesten a Városliget. Hogy Bécs környéke is telve van szebbnél-szebb kiránduló-helyekkel, azt szinte fölösleges említenem.

E parkokért méltán irigyelhetjük Bécsét. A másik, a mit se Budapesten, se más nagy városban nem lehet feltalálnunk: a kitünő víz! A bécsi vízvezeték egyenesen a stájer alpesekekről kapja vizét, talán 10 mértföldnyi távolságból; e víz kristálytisztá s hideg, mintha most esőregedznék elő a hegyi forrásból! Ugy vagyunk vele, mint a Tátra-vidék vizével: nem győzünk belőle eleget inni. Az ilyen víz igazán áldás egy nagy fővárosra nézve. Büszke is rá a bécsi, mint egyik kincsére!

Node én nem szórakozni, üdülni jöttem Bécsbe, — hanem tanulni. Tanár-embernek csak ilyenkor, nyáron, lehet egy kissé utazni, tanulmányútra menni; ő nem válogathat az időben. S meg még ha izzadni kell is egy kicsit, nem mindegy-e: otthon izzadni, vagy Bécsben? A mit az ember sajnálhat, ha így nyáron jön Bécsbe, az, hogy ilyenkor a színházak mind zárva vannak s így elesünk az élvezet egyik legszebb, legnemesebb forrásától, el attól, hogy a művészet legmagasabb színvonalán mozgó színi előadásokat lássuk. De hát Bécs e nélkül is sokat, annyit nyújt a látni, élvezni, tanulmányozni akarónak, hogy hetek kellenek, hogy az ember mindent tüzetesen végig nézzen s lelkebe felszívjon. Nyilvános szobrait, gyönyörű utca-

fizessen valamiért; másodsor pedig nem vonatik el a munkától és nem fér hozzá alkalomról-alkalomra úgy a pálinkához, mint ma. Ez megtakarítást hozna neki nem csak filléreiben, de egészségében és idejében is; mi pedig nagyban növelné vagyonkáját s nem vándorolna ki oly könnyen.

Negyedszer nagy segítség volna a földnépe és az iparosok részére a termények és az ipari cikkek illő áron való átvétele és elárúsítása, respektive ilyen egyesületek alakítása. Ez kimondhatatlan sok javára lenne a népek, mert megóvná a lelketlen kufárok körmeitől, nyomban pénzt látna munkája után s így a munkakedvet növelné, erkölcsös és józan nemzedéket nevelne.

Mindezek mellett a mindennapi és az ismétlődő iskoláztatást szigorúan kellene keresztül vinni, az iskolák nyomorúságát megszüntetni és segíteni a tanító-hiányon, mely ma már ijesztő mértékben lép fel.

Meg vagyok győződve, hogy a fent elsorolt intézkedések gyakorlatba léptetésével nem részen, de egy csapásra lehetne megszüntetni a már-már válsággal fenyegető országos bajt.

(Varannó.)

**Zseltyay Bogdán.**

## Pánszláv izgatás a felvidéken.

— Hatodik közlemény. —

I.

Nem akartam már evvel az ügygyel tovább foglalkozni, mert kezd unalmassá válni; de mivel személyemmel igen behatóan és sok jóakarattal foglalkozik *Rojkovic* Wladimir (helyesen így kellene annak lenni: *Aladár*) Mezőlaborez gk. papja, indítatva érzem magamat, hogy neki válaszoljak; részint azért, hogy viszonzzam a megtiszteltetést, részint hogy továbbra is felszinen tartsam ezt az ügyet addig is, míg a hivatalos eljárással illendő befejezést nem nyer.

De leginkább készlet engem arra, hogy igénybe vegyem a t. szerk. ur türelmét és a t. olvasó szíves érdeklődését a nyilatkozó lelkész urnak érthetetlen, zavaros nyilatkozata.

Mindenekelőtt nagy lelki megnyugtatásomra szolgál, hogy azokkal, a miket eddig irtam, sikerült a közfigyelmet felköltenem az itteni hazafiatlan irányra; mert ha nem is lesz annak valami rendkívül nagy következménye, legalább ily uton érezzék majd „a nyolcak” meg gondolatlanságuk, kihívó magaviseletök ethikikai következeit.

Nem értem, hogy hol, mikor és ki sértette volna meg kihívó magaviseletével az ő egyházi nyelvöket, ki akadályozta volna meg valaha őket egyházi nyelvük szabad használatában, szertartásaik szabad gyakorlatában? Hiszen épp az a

sorait és tereit, remek középületeit lassan-lassan csak végigtekintjük, — de hát mikor végzünk múzeumaival, melyek kimeríthetetlenek a különféle kincsekben? Gyakran összeszórul a szívem, midőn ezekben, különösen midőn a két udvari múzeumban járok, a *műtörténeti* és a *természettudományi* múzeumban: Istenem, micsoda nagyszerű márványpaloták! Istenem, mennyi történelmi kincs! Istenem, hol állunk mi mindezek mellett! De ha aztán meggondolom, hogy a kincseket Európa leghatalmasabb dynastiája 500 éven hordta itt össze, kiknek fél Európa adófizetője volt; hogy ezeket nem az osztrák nép, hanem a gazdag uralkodó-család, gyakran népeinek kifosztásával, gyűjtötte, — mig az, a mi a mi fővárosunkban, mind a magyar nép alkotása, teremtése, alkotása és teremtése kevesebb, mint egy század alatt a semmiből, alkotása és teremtése olykor a legkedvezőtlenebb körülményekkel dacolva, — ha ezt meggondolom, a mi szegénységünk se fáj többé, s nem irigylem a bécsiek gazdagságát. A ki ma összehasonlítja Bécsét és Budapestet, s tudja azt is, mi volt a kettő száz év előtt: tisztelettel fog meghajolni a magyar nép életrealitása előtt!

Múzeumai mellett ott vannak nagy középületei: a Burg palotája, a parlament háza, a városháza, az egyetem, az opera és udvari színház, a Szent-István-templom és a fogadalmi templom. Elég mindannyiról csak annyit mondani, hogy: *fejedelmi*. Mindkét temploma a gót építészet remeke; az István-székesegyház telve szép siremlékekkel, századok fuvalmát érezzük benne; a fogadalmi templom üde tisztaságában áll a Schottenringen, minden oldalról szabad tér környezi, olyan, mintha cukorból

legnagyobb baja, gyengesége a magyarnak, hogy túlságosan elnéző, türelmes és nagylelkű még ellenségeivel szemben is. Oroszország tüzével vasal oroszosit, Németország germanizál. Mi pedig csak azt szeretnők, hogy a *haza idegen ajku polgárai is úgy a hogy sajátítsák el nyelvünket* Máskülönbent pedig boldoguljon mindenki a hogy tud. Nálunk ez is esigalépéssel halad.

Ezért elismerést, hálát érdemelne a magyar s elvárhatná minden más nemzetiségű fiától, hogy teljes odaadással ragaszkodjanak ehhez a hazához és törvényeihez. A helyett azonban mit látnak? „Templomaikon a nem egyesült orosz vallásra emlékeztető s Oroszországban divó hármas keresztet állanak. Minden község határában 3—4 Krisztus-kereszt áll-ciril betűs orosz feliratokkal.” (Hát az orosz kétfejű sas? Szerk.) A ki erre jár, azt hiszi, hogy Oroszországban van. Kivánta-e valaha valaki, hogy távolítsák el ezeket? De próbálnák csak meg az eféléket Európa más államaiban!

Most, azt mondják cikkirő ur és társai, hogy önök jó hazafiak; de előbbi tettök mást bizonyít s most már a történetek után nem vehetik rossz néven, ha az önök jó hazafiságában kételkedünk.

Nekünk vágják önök oda idegen állam orosz érzelmű s irányú hírlapjaiban: „szégyen és gyalázat ezen népre (már tudniillik a magyarrá) és adná Isten, hogy minél előbb nyomuk is kivessze az orosz földből, melyet ők kenyerért kövel dobálnak!” Mit mondanának önök ahhoz, ha mi most már egész jogosan, visszamondanánk ezt önökre, mi, kik vérell szerettük meg e hazát, szeretettel fogadtuk önöket kebleinkre honfoglalásunk során századok, mondhatni majdnem egy ezredév után. Adtunk önöknek otthont, kenyeret, melyekért most kövel dobálnak minket, minket, most, mikor megindult a rutén akció, s önöknél is emeltetik óriási módon az állattenyésztés, jó vetőmagvak kiosztásával a gazdasági fellendülés. Hiszen a magyar államnak egyedüli célja, hogy boldog, megelégedett legyen annak minden polgára, lakója, nemzetisége. Es ezért viszonzásul mi csak hűséget és hazaszeretetet kívánunk önöktől.

Látja cikkirő ur, most sem mondja azt nyilatkozatában, hogy szeretik e drága, jó hazát, hanem, „hogy szeretik a kárpátaljai rutén népet”, mivel annak körében születtek, élnek s meg akarnak halni; annak nyelvét s nem a mi anyanyelvünket szeretik. Jobb lett volna a Chanát-féle indítvány megszavazása és cikkének megírása előtt anyósával értekezni, akkor másképp szavazott volna, s értelmesebben is, jobban is irt volna. (Felkérjük *Felvidék*-it, hogy az ilyen személyeskedéstől válaszaiban őrizkedni sziveskedjék! — Szerk.)

Tudom, hogy engem keresztre feszítenének, hogy tetteikről a leplet egy kissé felemeltem s oda másokat is betekinteni engedtem; elszenvendem ezt is hazámért lelki örömmel, csak azt kövte ki, hogy én függjek a középben, önök peket oldalt mellettem. Így szenvedünk majd én hazafiságomért, önök annak ellenkezőjeért.

Hiába neveznek engem lesipuskásnak, alap-talanul támadónak, önöket méltatlanul meghurcolónak: a tenyek mást igazolnak. Megcáfolni nem tudnak. *Tetteiknek erkölcsi rugóját nem tudják és nem merik kimutatni.*

volna; mindkettőben az égbetörő oszlopok és pillérek komorságát a felséges ablakfestmények enyhítik. Az egyetem mindazzal a kényelemmel s díszszel van építve, a mely egy magas tanítetést megillet; elég annyit mondanom, hogy fehér márvány lépcsőn járunk benne; a földszinti arkádokat, a híresebb professzorok mell-szobrai díszítik, köztük Billrothé. A városháza és parlament: mindenik egy-egy esodája az építészetnek, az előbbi gót, az utóbbi görög stílusban, az előbbinél a nagy diszterem, az utóbbinál a nagy oszlopesarnok óriási márvány-oszlopaival ragadja meg a figyelmet. Az előbbi pincéjében — a német Rathauskellenek mintájára — bormérő is van, melyet a közönség nagyban látogat, mert szép helyiség s jó kiszolgálát van benne. A parlamentben a képviselők ülés-terme most csöndes, se sip, se bot, se asztaltábla nem zavarja a hangulatot, a csehek se verekednek a németekkel s minket, magyarokat se szidnak. A teremőr mutatta Luger helyét; „Itt ül hát a mi nagy barátunk!” mondtam neki. „Ó kérem, felelé ő azonnal, Luger nem ellensége önöknek; ő nem a magyaroknak, hanem csak a zsidó magyaroknak ellensége!” S egész lelkesedéssel beszélt, milyen derék ember a bécsi polgármester, milyen jó szónok, hogy megfelel mindenkinek. „Ja, er ist ein braver Kerl!” fejezé be szavait.

Itt, a parlament előcsarnokában tudtam meg (júl. 31. d. u. 3 óra) a „Neue Freue Presse” esti lapjából, hogy Szilágyi Dezső meghalt. A bécsi lapok mind vezércikkben emlékeztek meg róla, részletesen méltatták érdemeit, s némelyik annyi elismeréssel, annyi melegséggel, hogy egy magyar laptól se vártunk volna többet.

Engem ezekkel el nem térítenek hazafiui kötelességem teljesítésétől. En zentul is az maradok, ki vagyok: ölelkezni fogok a jókkal, az érdeemesekkel és elfordulni az érdemetlenektől.

Most pedig leteszem tollamat, mig ujjab hasonló valamelyes nagy tetteik nem fognak kész-tetni arra, hogy azokat ismét megörökítem e b. lap hasábjain.

Tehát a viszontlátásra

az önök „kedves”

**Felvidékijök.**

Nagy robajjal uj gladiátor lép a porondra; a „nyolcak prókátora” ft. *Bogdányi* Tivadar ur, Szedliszke község gk. lel-késze. Közleményéből kibecsülve azt, a mi „nyilttéri” izü, mondandóinak lovagia-san tért uyitunk és szabad folyást enge-dünk, a mint következik.

II.\*

Már az elemi iskolákban is tanulják, hogy szép Magyarországot különféle nemzetiségek lak-ják; ezek közt vannak a ruthének, jobban mondva a kis-oroszok is. Ezt tudni mindenki kötelessége, ki nemzetiségi dolgokról akar írni, ez alól kivételt nem képezhet a Zemplénben mostanában gyakran cikkező *Felvidéki* sem, a ki azt írja a júl. 28-iki számban: „Zemplén vármegyében . . . eddig magyar, tót és *kis-orosz-oroszági* szláv ajku magyarok laktak s nem nemzetiségek.”

Egy orosz nyelvű egyházi jegyzőkönyv esakis olyanok előtt lehet pánszláv izgatás, a kik ilyeneket irnak: „Zemplénben eddig kis-orosz-oroszági szláv ajku magyarok laktak.”

„Kis-oroszországi szlávajku magyarok.” Érdekes dolog! Mi ezeknek a hazájok és mi a nemzetiségük? Talán magyar a nemzetiségük és Kis-Oroszország a hazájok t. *Felvidéki* ur? Avagy milyen az ajkuk, olyan a nemzetiségük és Kis-Oroszország a hazájok? De akkor a „magyarok” szó mit sem jelent!

Nem, cikkirő ur, *Chanát* és társai, de még a *Tutkovicsok* sem tartoznak ezen fajhoz. Igenis Chanát és társai, mondhatnám az összes gk. hívők (kevés kivétellel) szlávajku, közelebből meghatározva orosz ajku, orosz nemzetiségű magyar honpolgárok.

Tudja meg *Felvidéki*, hogy mi magyar-oroszországiak voltunk, vagyunk és leszünk; mi nem tegnap jöttünk ide, de valószínű hogy előbb, mint ő, mi nem kérvénynyel szerettük meg a honosításunkat, de verejtékkel és vérell. Mi nem megtört bevándorlók vagyunk, de ez a föld a miénk, a mi tulajdonunk épp úgy, mint a *Felvidékié*. Ha Chanát azt merete volna írni, hogy ő kis-oroszországi: akkor bitófa volna a felelet és méltán, mert ez hazaárulással határos.

\* A ft. cikkirő „Felsőzempléni pánszlávok” c. alatt küldötte be a jelen közleményt. Mi az immár hat közle-ménynek ide vágó címe alatt adtuk ki, mégpedig a sze-mélyeskedő „pennae lapsus”-ok kihagyásával — kérvén a ft. cikkirő urat, hogy azért a bizonyos gorombaságért, melyben a mi lapunk egészen ártatlan, ne a „Zemplén” révén, de — ha úgy tetszik — a törvény rendes útján követeljen magának és a „nyolcak”-nak elégtételt. Szerk.

Ugy az egyetemi könyvtárban, mint az udvari könyvtárban — melyekben dolgoztam — a hivatalnokok részéről a legteljesebb előz-kenységgel találkoztam; az egyetemi könyvtár igazgatója még azt is megengedte, hogy — minden kaució letétele nélkül, bennem megbizva, holott magyar névjegyetem talán el se tudta olvasni — a tanulmányozott könyvet lakásomra is elhozassam, oly kedvezmény, a minővel Bu-dapesten s talán még Patakon is, alig díeseked-hetnék egy idegen tanár!

Bécsben gyakran találkoztunk magyar em-berrel. A mint jártunk-keltünk útítársammal, majd itt, majd amott ütötte meg fülünket ma-gyar szó; midőn néha az utcán vagy a köz-úti kocsin tanakodtunk, hogy merre menjünk: egyszerre csak megszólal melletttünk egy úri ember magyarul s útba igazít. E magyarok je-lentékeny része állandóan itt él Bécsben; szí-vében él a haza, gyermekét magyar névre ke-reszteli, vele magyarul beszél, de állása, hiva-tala ide köti. Azt mondják: itt többet lehet keresni s itt jobban megbecsülik az embert! De sok az átutazó magyar ember is, a minek csak örülni lehet, mert kívánatos, hogy minél több ember forduljon meg külföldön s ismerje meg az idegen népeket, szokásokat, intézményeket s ezzel gyarapodjék ösmeretben és önbecsülés-ben! Az utazás, a világlátás növeli az ember önbizalmát, szélesíti látókörét s gazdagítja szel-lemét. Vajha minden pályavégzett fiatal ember-nek módja volna egy külföldi utazást tenni!

Két kedves ismerőssel is találkoztam Bécs-ben, kik állandóan itt laknak. Az egyik Hodinka Antal dr., udvari hitbizományi könyvtári tisz-t, ki gyakran szokott időzni Patakon bályjánál,

**Folytatás az I. mellékleten.**

Volt tehát és van is orosz nemzetiség és nyelv Zemplénben!<sup>1</sup>

Ha nem hiszi, jöjjön ki legalább a homonai vagy sztrópki járásba és meggyőződik érzékileg is, hogy az orosz nép él itt. Tekintsen be a falvakba és tapasztalni fogja, hogy nem csak beszélni, de írni is szabad oroszul, erre oktatja e szegény, lenézett népet maga a kormány, mert ott találja a földmívelésügyi miniszter kiadásában megjelenő „Nagyilya“ (Vasárnap) lapot minden faluban, mely orosz nyelven szerkesztetik, és a mely buzdítja a népet, hogy tanulja saját nyelvét és művelődjék minden téren. De ne Laborczra menjen, hanem fel az ország fővárosába, az egyetemi nyomdába s okuljon a sok orosz könyvből ottan. Higgye el, hogy ezeket nem Kisoroszország részére nyomtatja a kormány, hanem magyarországi oroszok részére. Menjen be az eperjesi vagy ungvári főgimnáziumokba s látni fogja, hogy ott a vallás, illetve a közoktatási alap terhére egy működő orosznyelv-tanár főtartatik az orosz nemzetiségű tanulók részére.

Nem nevelés, nem megdöbbenő-e ezek után egy orosz egyházi jegyzőkönyv miatt oly nagy felháborodást csinálni?<sup>2</sup>

Mi gyengítjük nadályként a hont, mert krumplival, száraz kenyérral megelégedve türelme, önmegtagadásra s e hon szeretetére oktatjuk népünket? A laborezi nyolcak a magyar vére szomjuhozók, mert kívánják — a hazai magyar nyelv mellett — tudását az orosz nyelvnek is azoktól, kik a ruthén nép papjai, vezetői?

A kik szent kötelességüknek ismerik szeretni nyelvüket, népeket s mindazt, mi egy nemzetnek szent, azok előtt szintén szentek a hon iránti kötelességek is, mert tudják, hogy „e kívül nincsen számunkra hely“.

Az olyan alakok, kiknél a haza fogalma is csak elsőszülöttségi jog, a mit egy tál lencsért is odaadnak, rendesen, a hazafiságot csak vagy büneik takarására használják, vagy előléptetési, boldogulási eszközül tekintik; elvők pedig: ott a haza, a hol jobb!!!

Azért tudott nagy és dicső lenni a magyar Szt.-László, nagy Lajos stb. nagy királyok alatt az orosz nemzetiség és nyelv dacára, pedig akkor

<sup>1</sup> Igen: de már a honfoglaláskor egy jónévű magyar ember volt a vezérök, úgy hívták, hogy *Árpád*. Volt egy hercegök is abban az időben, királyfi, s mint olyan született magyar. Őt meg, a Szent István fiát, úgy hívták, hogy *Imre*, a kiról feljegyezte a történelem, hogy „Ruizorum Dux“, vagyis hogy a ruszok (oroszok) hercege. Szeretnök, ha a ft. ur is az e fajta történelmi igazságok mellett kardoskodnék inkább, mint a laborezi határozat törvényességeért: és örömmünkre szolgálna, ha ft. urat is inkább lelkesítené a konciliáns Imre hg. emléke, mint a rebellis Laborcz vezér szelleme.

<sup>2</sup> Bizony nem nevelés az, hanem igenis mélyen elszomorító, hogy épp önk, a kiknek *Árpád* adott hazát, kik az ő jussán arra volnának hivatva, hogy az orosz ajku népnek magyar lélekkel munkáló vezetési legyenek, még mindig arra esküdnék, hogy *Laborcz* nyelvében lakozik a földi üdv.

<sup>3</sup> Még pedig egy kollegája (egy a „nyolcak“ közül) úgy, hogy a magyar nyelv tanítását kiküszöbölte iskolájából! Szerk.

Hodinka Ágoston képezdei tanárnál — és Évva Gyula udvari pincemester, kivel gyermekkorunkban együtt röpítettük a sárkányt Mádon.

Hát a bécsi nők? kérdezi egy nyájas olvasónóm. E kérdésben, megvallom, nem merek határozottan nyilatkozni, ez inkább útítársam szakmájába vág, kinek, mint nőtlen fiatal embernek, inkább ezen jár a figyelme. Itt-ott látunk egy-egy csinos nőt, de Budapesten okvetlenül többet látni; lehet, hogy e téren a nyári évad, midőn az úri világ jelentékeny része nyárral, furdózik, inkább érzeteti hatását. Egy itteni ismerősünk azt mondta, hogy a bécsi nők, ha nem oly csinosak, mint a pestiek, de izlésebben öltözködnek.

Végül, abból a körülményből, hogy Bécsben nincs annyi kávéház, mint Budapesten s ezek is hamarabb kiürülnek este, azt következtetem, hogy Bécsben jobban szeretik az otthon a férjek, mint Budapesten s így, magasabb becsben ják a családi életet, mint itten.

Automobilt elég gyakran látni az utcán, sőt úgy hallottam, hogy itt már egy sereg automobil-bércosi is van. Könnyedén, elevenen perdülnek tova, tülök-hanggal riasztgatva azokat, a kik közelükbe jutottak. Hogy képesek lesznek-e a lovas fiákerket kiszorítani, a jövő titka; annyi tény, hogy Bécsben még a villamos kocsiak se sikerült a lóvonatot kiszorítani, — felváltva mennek egy és ugyanazon sinen, egymás után. Már e tekintetben Budapest okvetlenül előbb áll; a gyalogjáró útja is különb egy kissé, mint Bécsnek.

S most megyek a Práterbe egy kis magyar zenét hallgatni.

Rácz Lajos.

még Izb.-Radványban is Chanáték, nem Tutkovicsek papsokdottak.<sup>4</sup>

A laborezi gk. papság nyolca ellen valóságos hirlapi hajsza történik, bemocsokolták már mellettök a püspököt is, a káptalant is (a „Zemplén“ nem — szerk.) felkorbácsolták a kedélyeket üres, de nagyszavu pufogatással, ellenségeskedést, gyűlölködést szítottak fel ott is, a hol eddig béke és szeretet honolt, pedig erre csak egy igen csekély érvényű és még kevesebb fontosságú orosz egyházi jegyzőkönyv csak nem szolgálhatott okul.

Mi okozta tehát e nagy felháborodást, miért lépnek fel a helyi közigazgatási közegek a nyolcak ellen csak egy év múltán, mikor már erről mindjárt a gyűlés után tudtak, ez szintén úgy a korra, mint a kórra jellemző; de erről majd máskor, ha szükség lesz.

Végül engedje még megjegyznem *Felvidéki*, hogy az ön által kijelölt és elég szerénytelenül kinyomtatott büntetések nem fognak bekövetkezni a „nyolcak“ ellen, mert azok sem a magyar büntető törvénykönyv ismeretéből, sem pedig az egyházjog tudásából merítettek, hanem inkább e tárgyban való tájékozatlanságból eredtek.

Isten velünk!<sup>5</sup>

Bogdányi Tivadar,  
gk. lelkész.

III.

Szép, nyugodt hangon mondja el az epilogust *Petrásóvszky* Leó, világi gk. lelkész, a mint következik:

Fiat justitia, pereat mundus.

Hetek óta tart az izgalom a laborezi kerület gk. papságának a papgyűlések jegyzőkönyvének nyelvére vonatkozó határozata következtében.

Alulírt, mint a kit az ügy közlőre érdekel, megfeszített figyelemmel, lázas érdeklődéssel olvastam a „pro et contra“ megjelenő cikkeket, melyek során ötödmagammal azon kiintetésben volt részem, hogy a „Zemplén“ t. szerkesztője hazafias magatartásunkért megéjenzett. Nem habozom azonban t. paptársaim nevében is kötelességgel kijelenteni azt, hogy az „éljen“-t nem érdemeltük meg, mert bár magatartásunk lángoló magyar hazaszeretetünknek volt kifolyása, ez szerintünk nem érdem, de szent kötelesség teljesítése volt.

A galicziai és amerikai orosz lapoknak ez ügyet tárgyaló s állítólk innen sugalmazott cikkei azonban annyira fölkeltették minden irányban a szenvedélyességet, hogy kérnem kell a tek. szerkesztő urat, sziveskedjék nekem megengedni, hogy, mint független gondolkodó magyar ember, de mint igazság szerető pap is, — az egész ügyből kifolyólag, bizonyos tekintetben észrevételeimet „palam et publice“ megtehessem.

Mehr Licht! mondotta a haldokló Göthe.

A t. szerkesztő ur szerint e kérdés nem annyira nyelvi, mint inkább érzelmi.

S habár ezt a hirhadt orosz külföldi cikkei kétségtelenné tenni látszanak, még így is óvakodnunk kell hazafitlanoknak bélyegezni azokat, kik csupán a jegyzőkönyv nyelvére szavaztak. Mert hogy a nyolc között vannak olyanok, kiknek az érülethez semmi közük: az kétségtelen.

Legyünk tehát igazságosak!

Es itt mindjárt örömmel és hazafiai dadalérzettel jelentem, hogy *derék esperesünk utján Vályi János dr. püspökünk tudomására hozta a laborez kerületi papságnak, hogy a papi gyűlések jegyzőkönyveit orosz nyelven vezetni meg nem engedi s így azok ezután is magyar nyelven fognak iratni.* (Eljen! — Szerk.) Ha pedig ezután a „Galicsin“ orosz lap megint cikket fog írni, abban remélhetőleg mindnyájan orosz Káim lelkészeknek fognak nevezetnii a folytonos reparációra szoruló orosz hazafiság nagyobb dicsőségére!

Feltűnő, hogy az ötünket leszavazó paptársainknak a „Zemplén“-ben megjelenő nyilatkozatait különösen jellemzi a pánszláv érület elleni tilalkozás. — Rojkovics Vladimir, mezőlaborezi paptársam pláne, cikkében igaz hazafias érzelmeit hangoztatja.

Ezek egyházi, s egyéni jellemzőkre, tisztességérzetre, nemkülönben becsületre nézve példányképpül szolgáló férfiak. — Mi nyilt szívű, őszinte és egyenes gondolkodása magyar emberek higyünk nekik, ha az ellenkezőről meg nem győződünk. Már pedig, hogy kinek mi lakozik szívében akkor, mikor ruthénul beszél, azt sem *Felvidéki*, sem én nem tudhatjuk.

<sup>4</sup> No hát akkor, nagy Lajos uralkodása alatt, olyan magyar volt az a föld, a *Krajnya*, hogy még a neve is magyar volt („Gyepély“) magyar volt a községek neve is; hanem később ezeket a geográfiai magyarságokat az önk antecesszorai egyszerűen el-oroszgyűzőkönyvezték tőlünk.  
<sup>5</sup> Hospody boch z namy! Szerk.

Ha pedig egyéni jellemzőkben kételkedik valaki, úgy tessék engem (sit venia verbo!) hazugnak deklarálni! Ha pedig valaki ezt megtenni merné, úgy kénytelen volnék kijelenteni azt, hogy az illető nem is a magyar hazát félti, de a szegény, jobb sorsra érdemes, a magyar hazáért sok századon át vért ontott, a hazát őszintén szerető ruthén nép papjain akar egyet ütni, mely papság előtte sohasem volt rokonszenves.

Igen kérem az általunk különösen tisztelt szerkesztő urat, méltóztassék elhinni, hogy e tekintetben nekünk, magyar érzelmű s velőkg magyar szellemű papoknak is komoly panaszunk van. —

Különös egyéni kiválóság, genialis észtehetség, a nyilvános életben szerzett rendkívüli érdemek szükségeltetnek ahhoz, hogy *Felvidéki* központjainkon egy gör. kat. rutén pap az állását megillető tekintélyben és tiszteletben részesüljön. Vele lóhátról, bizonyos arisztokratikus leereszkedéssel beszélnek, barátságát igen kevesen keresik s azok is inkább oly helyeken, hol korlátolt számu az intelligens elem. A fáma mondja egy bizonyos uri emberről, ki így nyilatkozott volna: A gör. kat. papság? az nem számítható az intelligenciához. — Nesze neked justitia!

Oly elementáris erővel ragadtak meg e sötét gondolatok és tapasztalatok *Felvidéki* cikkeinek hatása alatt, hogy nem vagyok képes azokat magamban elfojtani. Sőt tovább megyünk. Nemcsak a gk. papság, de általában érzi ezt némileg a többi tisztességes állásban levő gk. civil uri ember is.

Bizonyítja ezt *Felvidéki*nek legutóbbi cikke is. *Felvidéki* ugyanis így ír: „... ezzel azt bizonyítja, hogy *hítsorsosaik*, ha jegyzők is, nem oda valók, a hol vannak.“

Ez magyarul annyit is jelenthet, hogy a g. katolikusok, legyenek azok papok, tisztviselők, jegyzők stb. nem oda valók, a hol vannak. Még talán a püspök sem oda való. Amint hogy tényleg jó magyar püspökünk a minap pánszláv püspöknek lett deklarálva. *Felvidéki* a népszarolás bűnét is csupán a *hítsorsos* jegyzőkre nézve hajlandó némileg kőcedálni, a többire nézve nem. (Eljen az igazság! Ilyet csak álnév alatt lehet írni.)

A gkus intelligens elem iránt megnyilatkozó illetén előitélet, igazságtalan eljárás és a logika törvényeit megvető van elfogultságnak aztán azon következménye, hogy az illető uri emberek vallási hovatartozásuk iránt mindenkit igen gyakran kétségben hagyának, gör kat. mivoltukat röstellik, azt néha nyiltan is letagadják. — Tisztelet a kivételeknek!

Hogy miért van ez, megvilágítja a következő eset. Nyilvános helyen egyik paptársam összeszóalkozott valakivel, s az, mikor már kifogyott minden argumentumból, azt vágta oda az illető paptársamnak: „*muszka*.“ — Megjegyzem, hogy paptársam tösgyökeres magyar, borsodi fiu volt, szívének minden dobbanása, lelkeinek minden álma a magyar haza szeretetétől volt áthatva; az illető uri ember pedig abból a fajtából való volt, melynek családi tradícióiban a nyulbőr és a libamáj fontos szerepet játszik. Mégis az illető ezt megtehetette anélkül, hogy egy hajszála is meggörcsült volna, hiszen csak egy lenézett gör. kat. papról volt szó.

Hát kérem, mi itt ilyen világót élünk. Szertartásunknak ó-szláv nyelve miatt minden sehonnai jött-ment\* muszkáknak mer bennünket büntetlenül nevezni anélkül, hogy erre alapja volna, sőt a legkifogástalanabb hazafiakat is.

Igy, kérem, az édes magyar hazának nem lehet barátokat nevelni, de igenis ki lehet még a legbuzgóbb hazafiak szívéből is az idealizmust ölni. Minek fogom magyar-nak nevezni? gondolja némelyik kishitű, hiszen ugyis csak mindenki muszkának, pánszlávnak fog tartani. Így legjobb barátainkból is ellenség leszén.

A kifélé vergáló, a magyar földet megtagadó, a magyar nyelvet gyűlölő, ha büne nyilvánosságra kerül és bebizonyul, igenis megérdemli a stigmát, a bűnhődést, de épen a vád súlyossága miatt ugyanoly büntetést érdemel az, ki ezen vádakkal alaptalanul illet valakit.

Még egyet. *Felvidéki* okos embernek tartom, azért legyen oly előzékeny és a jogot hagyja meg jognak mindenki iránt. A papok nem állami hivatalnokok, kiket tetszés szerint lehetne széthajigálni: az installált plebánost semmiféle állami vagy egyházi hatalom meg nem foszthatja javadalmától *kánoni ok hiányában*. Más ok fenforgása esetén alaposan ráhuzhatják azon paragrafust, melylyel összeütközésbe került, de plebánosi joga a javadalomhoz még a római pápa előtt is szent és sérthetetlen! Mert ez a felelősségteljes lelkipásztori állás természetében rejlik. Valamint nézetem szerint a válás alapból járuló kongrua betiltása sem megy

\* Félreértés kikerülése miatt kijelentem, hogy itt sem *Felvidéki* urat, kit nem ismerek, sem más ez ügyben szereplő egyént nem akarok sérteni. P.

oly könnyen. Hiszen akkor maholnap a szabad Magyarországon mi, legbuzgóbb hazafiak, is odáig juthatunk, hogy rendőri asszisztencia mellett fogunk misézni egyedül azon okból, mert némely orosz érzelmű papnak *hítsorsosai* vagyunk. Ezeknél a fenyegetéseknél tehát Felvidéki urat kissé elragadta a heve.

Jogot tehát és igazságot mindenkinek. ki e szabad hazában él. — Mert folytonos rémlátás és basáskodó, a világos törvényt lábbal tipró eljárás mellett oda jutunk, hogy mi, kik oly kevesen vagyunk, hogy Széchenyi szerint még az apagyilkosnak is meg kell kegyelmeznünk, elveszítjük barátainkat — minők hazánk ruhájai is, — növeljük ellenségeink számát úgy, hogy maholnap a szegény magyarnak az egész világ ellensége lesz. — S ezt tényleg látjuk is. — Az elv az legyen: sokkal jobban, sokkal forróbban szeressük édes magyar hazánkat, mint gyűlöljük annak ellenségeit.

Dixi et salvavi animam meam!\*  
Világ, 1901. aug. 8.

Petrásovsky Leo,  
világi lelkész.

## A magyar hitazonosok kérdése.

Sátoralja-Ujhely, aug. 10.

(\*) Régióta vajudik vármegyénk első és hazánk egyik legnagyobb zsidó hitközösségében, a sátoralja-ujhelyi „status-quo”, hitközösségben a magyar hitazonosok kérdése. Annaira akuttá vált, hogy a hitközösség vezető elemei, annak megoldásához fogtak — és ez állásra pályázatot hirdettek ki. A pályázók közül próbaszónoklatra *Links* dr. hivatott meg, kinek okmányai, ha nem is teljes, de a legmegfelelőbb képzettséget mutatják — és ki a mult szombatán tartotta meg próbaszónoklatát a „status-quo” hitközösség templomában.

E kísérlet, sajnos, nem vált be, a mennyiben szónoklata sem alkalomszerű nem volt, továbbá se formailag, se tartalmilag nem felelt meg a hozzája fűzött várakzásnak — de, a mi különösen kifogásolható helyi viszonyainknál fogva, a *magyarság szempontjából* is igen sok kifogásolni valót hagyott hátra.

E csatlódás azonban ne riassa fel hitközösségünk vezető elemeit és a kezükbe vett ügyet igyekezzenek a hitközösség teljes megalapozására a megoldás útja felé vinni.

Ezért óva is intjük a hitközösség vezető elemeit, hogy ezt a hitközösségünkben messze jövőre kiható kérdést ötletszerűen, meggondolatlanul és megfontolatlanul, — pláne a hitközösség értelmi részének távollétében — ne hamarokodja el, de keressen minden tekintetben megfelelő egyént, mert a hitazonosoklaton kívül ez állás a főgimn. ifjuság kitoktatásával is egybe van kötve, már pedig itt vonzó és szép előadás lehet őket csak e nemes ügynek megnyerni, tekintélyt tartani és sikert biztosítani.

Legyen részen tehát a hitközösség, mert már nem egyszer adta meg az árát annak, a miért egyes fontos általános érdekű kérdések eldöntésében nem elég körültekintéssel elhamarkodva és sajnos magán érdekek előtérbe tolásával járt el és oldott meg kedvezőtlenül olyan kérdéseket, melyek a hitközösségi és kulturális életben hosszú ideig meg nem másítható helyzetet teremtettek, ami előreláthatólag a jelen esetben is előállana.

Annál is inkább kötelesek a vezető elemek a legnagyobb körültekintéssel eljárni, mert ezen állás szervezése újabb adófelelőssel fog járni, már pedig az adóval túlterhelt hitközösségi tagok legkevésbé se néznék jó szemmel, ha túlterheltségük dacára ezen állás olyan egyénnel töltenék be, a ki nem felelhetne meg az ezen állással egybekötött magyar *hitazonosok* és hittanítói teendőknél.

## Vármegyei ügyek.

A közg. bizottság holnap d. e. 9 órakor ülést tart.

A törvényhatósági utadók befizetése az ez évi július hó folyamán kedvezőtlen volt, mert a tőkében és késedelmi kamatban összesen 10,552 K. 63 f.-nyi befizetés 5043 K. 76 f.-el kevesebb a múlt évi július havi befizetésénél. — Habár f. évi utadóelőírás, közismeretű okokból, máig sincs, az alispán felelősség terhével és ismételt is utasította a főszolgabírákat, hogy a f. évi utadók befizetését az 1900. évi adóalappon szorgalmazzák.

A nyugdíjalapra ügyelő választmány tegnap d. e. 11 órakor ülésezvén, az alispán

\* Minthogy az eperjesi gk. egyházmegyének magyar hazafias szellemben munkáló püspöke „veto” jogát már gyakorolta és a magyar nemzeti nyelvet a viravai gk. körben újra udvarképpessé tette: mi is élünk szerkesztői jogunkkal s köszönve a hazafias eszmecserét, a pánszláv ügyet leverszük a „Zemplén” napirendjéről. Legközelebb azonban újabb nevezetű tapasztalatokról adunk majd tájékoztató sorokat.  
Szerk.

elnökle mellett hozott határozatával a nyugdalomba helyezett *Kádár Mihály* vm.-i uibiztos nyugdíját, ugyszintén *Rettegny Mihály*né utbiztos özvegyének nyugdíjállítását utalványozta.

**Szabadságon.** *Évva* Ödön vármegyei II. alszámvevő 2 heti, *Rimay Lehel* vm. III. alszámvevő négy heti szabadsággal egészségük helyreállítására végett *Bártfára*, illetve *Máramarosba* utaztak.

**A madarak hasznáról és káráról** Herman Ottó jeles hazai tudósunk népszerű könyvet írt. Darányi miniszter leiratban tudatja a törvényhatósággal, hogy a kitűnő könyvet *ingyen* küldi meg a lelkészeknek és tanítóknak, ha e végből levéllel fordulnak a földmivélsügyi minisztériumhoz.

**Versenyárgyalás.** Abauj-Torna vármegye kir. építészeti hivatala lapunk útján is tudatja, hogy a bárcza-nagyszalánai th. közutnak 3—8 klm. szakaszán levő széplaki és mislyei hidak javítása 2035 K. 46 f. összeg erejéig megengedtetvén, a munkák biztosítása céljából f. évi augusztus hó 19-én (tizenkilencedikén) d. e. 10 órakor az alispán hivatalos helyiségében zárt ajánlati versenyárgyalás lesz.

## Hírek a nagyvilágból.

**II. Vilmos** német császárnak, királyunk öfelsége szövetségeseinek, nagy gyásza van. Édes anyja, *Frigyes* német császár özvegye, f. hó 5-ikén elhunyt.

**Waldersee gróf** német tábornagy, a kínai nemzetközi csapatok volt főparancsnoka, f. hó 8-án a *Gera* hajón megérkezett Hamburgba. A fényes fogadtatás elmaradt a császár gyásza miatt.

**Az orosz hadihajóraj** a Dunán ellátogatott *Károly* román királyhoz és tisztelő látogatást, tett a király nyaraló helyén, *Sinajában*.

**Dél-Afrikában** a Fokföld teljesen fellázadt és a bürokhöz csatlakozott; így hát, ha igaz, a búr-angol háború eljutott a harmadik felvonáshoz, vagyis a végkifejletéhez.

## Hírek az országból.

**A király születésnapja.** Mához egy hétre, augusztus 18-án, lesz a király születésnapja, melyet az idén is hálaadó istentisztelettel, osztatlan érzéssel ünnepel meg a magyar nemzet.

**Árpád-ünnep.** Az évenként tartatni szokott Árpád-ünnep f. hó 4-én folyt le Pusztaszerezen, a „hét vezér” verszerződése helyén. *Csongrád* vármegyében. A hazafias ünnepet *Szeged* uri közönsége rendezte.

**Szilágyi Dezső** elhunyt a alkalmából *Szék* Kálmán főminiszterhez részvevő sürgönyöket küldöttek *Vilmos* német császár és *Ferdinánd* bolgár fejedelem is.

**Popovics Nikanor**, temesvári szerb püspök, szelűtés következtében váratlanul elhunyt, életének 70-ik évében. Magyarbarát öszinte érzéséért mindenki szerette, jótékonyaságáért köztiszteletnek örvendett. Áldás emlékére!

**Az új tizkoronás** bankjegyek szept. hó 1-én adatnak ki s már másnap forgalomba is kerülnek 160 millió korona értékben.

## Külömfélék.

**Királyi adományok.** Öfelsége a király, kabinetirodája útján és főispánunk közbenjárásával, *Krafesik Viktor* topolyáni lelkésznek 50 kor., — *Kovács Andor* radi, *Pocsatkó József* világi, *Duranyik Győző* rafajóci és *Gyulay Viktor* vásárhelyi tanítóknak pedig 30—30 kor. legkegyesebb adományt küldött.

**Személyi hírek.** *Andrássy* Tivadar gróf öxeciája, a grófné és öcsese *Gyula* gróf társaságában a f. hó 7-ik napján d. u. látogatásban voltak *Tőke-Terebesről* Ujhelyben főispánunknál. Automobiljokon jöttek és mentek. Érdekes, hogy a 28 kilométernyi utat *Terebesről* Ujhelyig 23 (azaz: huszonhárom) perc alatt tették meg. — *Molnár* István, volt főispánunk, két heti üdülés céljából f. hó 16-án *Tátra-Füredre* utazik. — *Rácz* Lajos dr., a sárospataki főiskolának egyik jeles tanára, lapunknak is kiváló munkatársa *Bécsből*, hol a cs. és kir. udvari könyvtárban két heti tanulmányt végzett, f. hó 5-én *Sárospatakra* hazaérkezett. *Bécsi* élményeit a „Zemplén” mai *Tárcájában* csevegi el.

**Halálozások.** Lapunk nyomtatása közben a következő szomorú jelentéseket vettük: *Szerdahelyi* és *ágh-csernyői Szerdahelyi Aladár* és neje: *csermelyi Sturmann Hermin*, gyermekeik: *Ilona*, *Gábor* és *Margit*; *kálnói* és *ádmárföldi Bornemissa Boldizsár* mint veje; gyerme-

kei: *Marianna* férj. *boresiezi Boresiecky László* né, gyermeke: *Ilona* és *veje boresiezi Boresiecky László* és *László*; — végre *özv. szentmihályfalvi Szentmihályi Lajosné* szül. *Szerdahelyi Honór* mint nővére, a saját, valamint az összes rokonság nevében jelentik forrón szeretett édes atya, nagyatyok, széapja, fivére és apóruk *Szerdahelyi* és *ágh-csernyői Szerdahelyi István* földbirtokos és megyebizottsági tag úrnak f. évi augusztus hó 7-ik napján reggeli 2 órakor rövid szenvedés után, életének 75-ik évében történt gyászos elhunytát. — *Özv. idb. k.-dobronyi Isaák* Jánosné sz. *nagy-besseneyi Besseney Erzsébet* mint feleség, ifj. *kis-dobronyi Isaák* János mint fia, *Besseney Róza* férj. *Dókus Mihály*né férjével s leányával *Rózával* férj. *Lehoczky Sándornéval* s gyermekeivel, *Diószeghy Róza* férj. *Szirák Barnáné* férjével, gyermekeivel, *Diószeghy Vilma* férj. *Csapó Lajosné* férjével s gyermekeivel, *Diószeghy János* nejevel *Szokolay Elvirával* s gyermekeivel, *Stépan Apollónia* özv. *Mezőssy Menyhért*né, *Besseney Erzsébet* özv. *Baczonny Mátyné*, *Besseney István*; *Juhász Zoltán* nejevel *Bartófy Piroskával* s gyermekeivel, *Juhász Jenő* nejevel, *Juhász Etele* nejevel, *Juhász Pál* nejevel s az összes rokonság nevében is fájdalomtól megtört szívvel jelentik a legjobb férj, apa s rokonuknak *kis-dobronyi idb. Isaák János* urnak élete 68-ik, boldog házasságának 46-ik évében 1901. augusztus 8-án délután 4 órakor rövid szenvedés után történt gyászos elhunytát. Temetése ma délután 4 órakor lesz *Kolbásán*. — *Béke* poraikra!

**Táncmulatság** A sátoralja-ujhelyi ált. ipartestület Ujhelyben, a „Vadászkürt” kerthelyiségében, mához egy hétre, este 6 órakor, a munkakiállítás alkalmából, világpostával, tomlóval és tekeversenyyel egybekötött jótékony célú zártkörű táncmulatságot rendez. Belépődíj: személyenkint 2 korona. — *Családjegy* 4 korona

**Révész Imre próbabálja.** Hat heti táncanfolyam befejezéseül folyó hó 3-án tartotta meg *Sátoralja-Ujhelyben* a „Vadászkürt” szálló kerthelyiségében szokásos próbabálat veterán táncitanítónk, *Révész Imre*; mondhatnók a „kis” *Révész*, „nagy” érdeklődés mellett. Az igen népes és rendkívül kedélyes mulatság valóságos népmulatsággá nőtte ki magát. Nemesak az érdekelt szülők és volt tanítványok egész serege, de sok tánckedvelő, mindkét nembeli ifjuság és a táncművészetet kedvelő közönség adtak kedves találkát egymásnak. A sok honi és külföldi divatos és ó-kori táncok oly művészi alakban gyönyörködtették a közönséget, mit is a gyakori tapssal és éljenzéssel juttatott kifejezésre a mester iránt. Estveli 11 óráig tartott a tanfolyamon elsajátított táncok bemutatása, mely alkalom most is a *Révész* táncitanító buzgalma, lelkiismeretes és ügyes tanítása mellett tett fényes tanúbizonyoságot. — Ezután következett a nagyok mulatsága, a mely fesztelen jókedvben egész a hajnali órákig tartott.

**Ipari rajzkiállítás.** *Berczik* Nándor, városunk egyik tehetséges asztalos mestere, f. hó 18-án, a „Magyar Király” szálló udvari termében, reggeli 9 órától d. u. 5 óráig éveken át összegyűjtött, sajátkezü ipari rajzaiból szabad bemenettel rajzkiállítást rendez. E látlatot a legmelegebben ajánljuk a kezdő asztalos-segédeknek, de különösen az e szakba vágó tanulóknak, kik itt sok tanulni valót találhatnak. A kiállításra a nagyközönséget is szívesen látja a kiállító.

**Sok lesz a szőlő.** Ha sujt is a jó Isten egyik kezével, a másikkal bizonyosan áldást oszt. A kalászttermelésben szük aratás volt, ellenben a környékről szinte csodahireket hoznak a szőlők állásáról. Semmiféle szőlőnyavalya nem bántotta az idén: se mézharmat, se peronoszpora. A levelek üdék, a gyümölcs kitünően fejlett. Csak jég ne érje még: úgy három akkora termés lesz az idén, mint volt tavaly!

**A „Zemplén” 1902. évi naptára,** mint már jelentettük is, szedés alatt van és előreláthatóan a f. évi okt. hó közepe táján elhagyja a sajtót, hogy mint volt eddig tizennyolc éven át, ismét házi barátja s hogy úgy mondjuk, *Bádekkerje* legyen *Zemplénvármegye* közhivatalainak nemcsak, de minden intelligens családnak is *Zemplén vármegyében*. Naptárunk e tizenkilencedik évfolyamának szerkesztését is a „Zemplén” szerkesztője volt szives magára vállalni. Felkérjük *Zemplén vármegye* nagyközönségét, ugyis mint naptárunk vevő publikumát, hogy a Naptár „Hivatalos Rész”-ének tökéletesítésére vonatkozó új adatokat legyen szives közölni a szerkesztővel — legkésőbb a f. évi szept. hó 15-ig.

A „Zemplén Naptár”-nak kiadóhivatala.

**Ertesítés.** A sárospataki ev. ref. főiskolában a jövő 1901/1902-ik iskolai év szeptember 3-án kezdődik. A főgimnáziumban a beiratkozások szeptember 5, 6, 7-én fognak végbemenni, a teol.- és jogakadémián pedig az előadásokra való jelentkezés határideje szeptember 7- és 9-ike. Az ujonnan jöttek az akadémiába szeptember 1—9-ig, a katonaságtól jövők október

Folytatás a II. mellékleten.

8-ig vétetnek fel. Az előadások szeptember 11-én kezdődnek. Tudakozódásokra készséggel ad felvilágosítást úgy a főgimn., mint az akad. igazgatói hivatal.

— **Hives kánikula.** A szerdai nagy eső után, mely égi áldás volt a szomjas földnek, rajta és benne az egész Tokaj-Hegyalja szölei-nek is, úgy lehült a levegő, hogy a hives, szeles időben, kivált esténként, felillik az őszi kabát.

— **Villámcsapás.** Páczin községben f. hó 2-án nagy égháború volt, mely délután 6—7 óra között nagy jégesóval\* és hatalmas záporral járt. Az iszonyu vihar a házfedeleket megromlaltta, a jégeső pedig a veteményekben okozott nagy kárt. A villám egy istállóba csapott s ezenkívül egy lakóházat is elpusztított. Emberéletben, szerencsére, kár nem esett. r. 1

— **Eljegyzés.** Keleti Jenő, a „Kegyelet” temetkezési vállalat társtulajdonosa, eljegyezte Havas Erzsikét Rimaszombaton.

— **Arató-ünnep.** A régi jobbágyok idejéből való patriarkális ünnepek színtere volt f. hó 4-én **Andrássy Gyula** gróf mező-zombori uradal-mában a **Teleky László** tisztartó udvara. A régi időből való jelenet, a mikor még nem dulta fel a szociálisták a romlatlan nép lelkét, a mikor még gyermeki szeretettel vette körül a falu népe földesurát, a ki annak szívvel-lélekkel apja volt; bújában, bajában, örömeiben, vigalmában részt vett; intézte, vezette faluját s öregek, ifjak megelégedett akaraterővel segítették földesurokat munkájában, nemzeti, hazafias célja elérésében. Még a régi időkben is az arató-ünnep tartozott a nép legszebb, legmagasztosabb ünnepei közzé. Ezt az ünnepet eleveníti tel évenként **Teleky László** m.-zombori tisztartó, az édes anyaföld ünnepe, melyen az Isten áldásán a föld gyermekei urokkal együtt örülnek, s melyet együttesen, egy akarattal ünnekelnek meg s ünnepelnek közösen. Egy cél, egy fáradság, a gazda és munkás hálafohásza a Mindenhatóhoz. F. hó 4-én, vasárnap délután, 130 pár arató vonult fel zene-szóval, a hagyományos s igazán izléssel összeállított „koszorú”-val a tisztartói lakba. Férfiak, nők, asszonyok, leányok felpántlikázott gereblyével, s más feldiszipelt eszközeikkel. A szeretett gazda, felköszöntése után, együtt tartott munkásaival. Az udvarban estig tartott a jókedv, a tisztartó leánya az aratóleányok sorában vígan és kedvvel járta a táncot, a gazda az öregekkel szívesen kocintotta a pohárt. Alkalmi dolog ennek emlékeztetése. Ezt **Teleky** tisztartó munkásaival évenként teszi meg, s aratói, kik szeretettel és tisztelettel veszik körül évenként, találják meg nála a munkással szemben tanúsított jóakaratot, becsületet. — Ma, midőn a földmívelés-ügyi miniszter körrendeletében eleveníti fel az arató-ünnep országosra való megtartását, igazán így kell felkiáltanunk: „Sok ily uraságot, sok ily gazdatisztet, s akkor munkásnépünk megelégedett, boldog lesz, mint a hogy régen is az volt!” I. E.

— **Dedősök vizsgálata.** A sztrópkai kisdedővóban f. hó 7-én tartották meg az évről vizsgálót. Az eredmény igen szép. Öröm volt nézni az apróságokat, mint adták elő a változatoságban gazdag vizsgálati sorrendet. Az óvó felügyelője a felmutatott szép eredményért **Hodermarszky Krizántné** óvónőnek a vizsgálat befejezésekor szép szavakkal mondott elismerést és kérte, hogy a jövőben is hasson oda, hogy edes magyar hazánk anyanyelvét mentől sikeresebben oltassék be az apró szivecskébe.\* A dicséretre méltó szép eredménynek fül- és szemtanúi voltak mindazok, kik a magyarosítást szívükön hordják. Mindazok a gyerekek, kik rendszeren jártak a dedőba, pompás feleleteket adtak magyarul és jutalomban részesítették. Délután a nap örömeire gyermek-mulatságot rendeztek a boldog kisdedőknek, vig cigányzene mellett. r. 1

— **Öngyilkos aggastyán.** Az öreg Geese József 78 éves öreg ember volt. Csendes topogással méregette végig naponként a bodrogközi Óros falu poros utcát. Csendes megnyugvással várta Óros istenadta örege a leghatalmasabb kasszát, a ki nem könyörül senkin, legyen az gazdag, vagy szegény, hatalmas, vagy együgyű, fiatal, vagy vén. E napokban aztán hogy hogy nem, azon vette magát észre a jó öreg, hogy szemei gyengülni kezdenek. Gyengülnek, gyengülnek, mindég sötétebben látja a szép napot, miglen egyszer csak elsötétedik előtte minden, összefolyik előtte a szép mező, lombos, árnyékos, zöld fák képe, a ragyogó nap, fényes csillag — megvakult. Nagyon elkészerítette a jó öreg az Isten csapása. Nem tudott bele-nyugodni a változhatatlanba. Egy reggel aztán

\* Ugyanakkor, hál'istennek, hezzánk csak az eső jutott el jég nélkül, úgyszintén aug. 7-én is egész nap tartott pompás esőnk volt.

\*\* Ime: Sztrópkó is mily szépen magyarosodik! És ezt és a többi hasonló szép eredményt is csak azok nem látják, kik strucc-politikát folytatnak a szegény szláv ajku nép szellemi gondozásában. Szerk.

ott találták egy padlásszegezen elterzult arccal, kidüledt szemekkel. Felakasztotta magát. (W.J.)

— **Lég-hajós orosz tisztok vármegyénkben.** F. hó 7-én Cz.-Hosszumező és N.-Kemenze községek között, a szinnai járás területén, két orosz katonaruhába öltözött lég-hajós tiszt szállott le. Tudósítónk arra utatában beszélt is velők, s elmondották, hogy aznap reggel 9 óra után szálltak fel Varsó mellett és kedvező széllel esti 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órakor értek Krajnyánkra.

— **Mi szükséges minden hölgynek?** Szép, tiszta, üde arc. Ez a legkönnyebben és legbiztosabban az egész világon elismert és kedvelt Földes-féle Margit-krémnek használata által érhető el. E törvényesen védett arckenőses sem higanyt, sem ólmot nem tartalmaz, a szept- lőt, májfoltot, pattanást és az arc mindennemű tiszatlanságát pár nap alatt eltávolítja, a ráncokat kisimítja és az arcnak finom fiatal, rózsás srínt ad. Kapható a készítőnél: Földes Kelemen gyógyszerésznél Aradon és minden gyógyszer-tárban. II.

— **A Tisza halottja.** K.-Czigándról írja levelezőnk, hogy ott f. hó 6-án temették nagy rész- vét közt **Drienka Mihályt**, a kis-czigándi határ felmérésénél működött azt a jeles 25 éves ifjú kataszteri segédmérnököt, a ki még folyó hó 2-án, fürdés közben, a Tiszába fullt. A temetést nt. **Páricsy József** ref. lelkész és **Melkó István** s.-lelkész végezték, megható és szívhez szóló tani- tásaikkal mindketten könyvekre fakasztották a nagyszámu gyülekezet szívét. r. 1

— **Csodagyermek.** A napokban egy ujdön- sült fiatal férj utazott fel a fővárosba. Kettős megbízatást akart elintézni. A hosszú lábu gólya közeledett a háza felé s így gyermek-kelengyét akart vásárolni. Azon kívül valami szőnyegre is volt szüksége. Utközben észbe jutott, hogy nem tudja a szőnyeg méreteit, sürgönyözött tehát haza a sógornéjának a méretekért; egyuttal pedig kérte, hogy tudassa a felesége hogylétét is. Az- alatt otthon váratlanul megérkezett a gólya. A sógorné izgatott is volt, meg egy sürgönyben is akarta tudatni a boldog apával úgy az áldást, mint a szőnyeg méreteit. Így történt hát, hogy a bol- dog apa ezt a sürgönyt kapta:

X. Y. urnak Budapest.

Feleségednek ma délben gyönyörű fiu- gyermeke született. Négy méter hosszú, há- rom méter széles. Margit csókolat.

## Irodalom.

A Nagy Képes Világtörténet, melynek 125 füzete, most jelent meg az angol reformációnak Wiklef, Herthord és Cramer neveitől nagyogó azt szakát adja elő, mely- ből a királyi egyház fősege és az egyházi javak szaku- lanciai alakult ki. A 12 kötetes nagy munka szerkesztő- je Marczali Henrik dr. egyetemi tanár. Egy-egy kötet ára díszes félbörkötésben 16 korona; füzetenként is kapható 60 fillérjével. Megjelen minden héten egy füzet. Kapható a kiadónál (Révai Testvérek Irod. Int. Rt. Budapest, VIII., Üllői-út 18. sz.) úgyszintén Lóvy A. könyvkereskedése után Sátoralja-Ujhelyben.

Irodalmi esemény van készülöben. Arról van ugyan- is szó, hogy nemzeti irodalmunk összes elhunyt nagyjai- nak munkái egyöntetű, díszes kiadásban kerüljenek a magyar nemzet kezébe; egyöntetűen, díszesen és olcsón, 55 csinosan kötött, könnyen kezelhető kötetben. Balassá- tól és Zrínyitől Arany Jánosig mindent magába foglal ez a kiadás, a mit költői irodalmunk maradványok becsült föl- mutathat. De nemesak költőink munkáit: Széchenyi Ist- ván, Deák Ferenc, Kossuth Lajos, Kemény Zsigmond mun- káinak legjavát is. A „Magyar Remekírók” tehát nagy költőink és íróink olyan áldása lesz, a melyre évtize- tek óta vár a magyar nemzet és arra való, hogy olvas- sák, mert elhagyja azt, a mi másod- vagy harmadrangu, avagy a mi csupán a tudós kutatót érdekli. Az eszme, mely a kiadó társulatot e nagy jelentőségű vállalat köz- rebocsátásánál vezérelti, az, hogy lehetővé tegye minden családnak a magyar nemzeti irodalom iránti érdeklődés- szerzését, ép úgy, a hogy a művelt külföldön is a legsze- gényebb jövedelmű család is legelő sorban a nemzeti klasszikusok birtokába jut. A kiadó Franklin-Társulat e nagy vállalat részletes programját őszszel fogja közlé- tenni és ugyanakkor a kiadást megindítani. A hírlapokban néhány nap óta „Képes Remekírók könyvtára” cím alatt egy vállalat hirdette, melynek címe félreértésekre ad- hat alkalmat. Ily félreértések vagy megtévesztések kike- rülése végett hangsúlyozni szükséges, hogy a Magyar Remekírók gyűjteménye csakis a Franklin-Társulat ki- adásában jelenhetik meg, mivel ez a társulat az idő sze- rint a nagy magyar írók kiadási jogainak kizárólagos tulajdonosa.

Cimbalmozók figyelmébe. A „Cimbalom-Szalom” folyóirat Junius és Juliusi száma ismét meglepetést hoz- zott a cimbalmozóknak mert minden egyes száma úgy, össze van válogatva, hogy a legkényesebb igényeket is kielégítheti s a szerkesztő Erdélyi Dezső cimbalom tanárt csak újabb dicséret illeti a szép és hézag pótló munká- jáért. A juniusi szám tartalma: Bús gerlicze szállj keletre, A szép fának szép és ága, Ha engem a sir éje főd, Nagy a feje busoljon a ló, Egyszer esik esztendőben, Ripittyum nóta, Csak álom volt és A kis Miczi kupli. A juliusi számból elég ha felemlítjük a Hattyu keringőt melynek szövegét Taksonyi József zenéjét pedig a szerkesztő Er- délyi Dezső írta. ezen keringő más oly népszerű vált, hogy hangversenyeken is nagy tetszéssel énekelik. Ezen kívül Beleznyától verje meg az Isten, Farkastól pedig a népszerű Tubi csárdást és több ismert és kedvelt népdalt tartalmaz. Előfizetési ára negyedévenként 3 korona egyes szám ára 1 k. 20 fillér. Előfizethetni lehet a Cim- balom Szalom kiadóhivatalában Budapest Károly-körút 8 szám.

Jézus társasága. A reformáció terjedése idején Don Inigo Lopez de Recalde, a Loyolák előkelő családjá- nak akkor legifjabb sarja is versengett a lovagság habér-

jáért és bár ő reá is hatott a szép fegyver és paripa, a vilétség dicsősége, párbaj hősisége és a szerelem kaland- ja: élénken élt benne a vallásos szellem is. 30 éves ko- rában Pampelona védelménél egy ágyugolyó szétzúzta jobb lábát, a balt pedig egy rádülő fal törte el. Francia fogságba került. Még mindig katona akart lenni, de már a Krisztusé, szolgálmi akart egy szép szüzet, de már az egy- házat. Így tört a tériók utjára és így lón alapítója a vi- lághírű Jézus-társaságnak. Erről a társaságról, működé- séről, óriási, világra szóló hatalmáról sokat és szépen ír a Nagy Képes Világtörténet most megjelent 128. füzete. A 12 kötetes nagy munka szerkesztője Marczali Henrik dr egyetemi tanár. Egy egy kötet ára díszes félbörkötés- ben 16 korona; füzetenként is kapható 60 fillérjével. Megjelen minden héten egy füzet. Kapható a kiadónál (Révai Testvérek Irod Int Rt. Budapest, VIII., Üllői-út 18. sz.) úgyszintén Lóvy Adolf sátoralja-újhelyi könyvke- reskedésében.

## CSARNOK.

### Mezei virágok.

Jaj de szép virágok,  
Mezei virágok  
Nyilnak ablakodban,  
S a míg őket nézem,  
Szívem örömeiben  
Sebesebben dobban.

Együtt voltunk . . . együtt,  
S ketten összeszedtük  
Zöldelő hegy hátán,  
Gondtalanul téptük,  
S felderült a képünk,  
Virágok közt járván.

Nincsen a rózsának,  
Nagyúri virágnak  
Ennyi disze, éke . . .  
Itt tündérek járnak,  
Ideszállt a nyárnak  
Egész üdvössége.

Nyiljatok csak nála  
Kicsiny ablakába  
Szép szelid virágok;  
Titeket az Isten,  
Nagyobb öröm nincsen,  
Véle de megáldott!

(Ungvár-)

Vidor Marci.



### Szülőföldemen.

Varanó, aug. 4.

Csodás érzés bűvös varázsa hatja át a lelkem, vahányszor látlak, drága szülőföldem tégedet . . . Olyanféle érzés az, mint a minőt érez a jámbor zarándok, ha a Szentföld Jeruzsá- lemének a területére lép, — vagy az igazhívő mohamedánus, a mikor profétája és vallás- alapítója Mekkájába érkezik . . .

Egy hosszú, hosszú év múltán ismét itt vagyok, újból élvezem a viszontlátás örömét, boldogságát. De szivemben ott foglal helyet a bánat, a szomorúság is, a melyet a nemsokára megint beálló elválás előreérzett keserűsége okoz . . .

Oh, miért nem lehetek mindig a közeled- ben? Miért van, hogy csak percig tart az öröm, az ujalátás, a melyet kínos buzsuvétel és hosz- szú távollét követ?

Ha én rajtam állana, sohasem válnánk meg egymástól. Azonban a sorsintéző hatalom másképp határozó akaratának engedelmessé- den tartozom s belé kell nyugodnom.

Am azért én örülök és örülni fogok min- dig, a mikor csak eged alatt fogom tudni ma- gam. Mert szeretlek; szeretlek nagyon, véghe- tetlenül. Szeretlek a sok örömeért, a sok kelle- mes és vidám percért és a sok bánatért, szo- morúságért, a melyeket itt értem meg először és azután is sokszor.

Kedves, drága vagy nekem; kedvesebb, drágább a világ minden más darab földjénél. Ugy tetszik előttem: a virágod pompázóbb és illatosabb, madárkaid edesebben zengnek, lom- bos fái levelei titokzatosabban, sejtelmesebben susognak, mint akárhol másutt. A napod is, mintha ragyogóbb volna, csillagjaid, mintha igézőbben mosolyognának alá, holdad mélyebb ábrándozásba merit, fűge patakod játszóbb gond- talansággal lejt tova habjait s enyhe szellőd szebb regét mesél . . .

Az a két kis ház benned, a melyek egyi- kében egykor életre hozott és dalt zengve ezer csók közt ringatott el kisdéd bölcsőmben most már csak emlékemben élő jó anyám s a melyik másikában utolsó éveit, napjait élte s haldol- kolta le hosszan és sulyosau szenvedett apám: igénytelen egyszerűségével vonzóbb, tetszőbb nekem a gazdag városok minden ékes tornyu, cifrázatos erkélyű, káprázatos dombormívü pa- lotáinál . . .

Megállók előttük és elmerengnek rajtok... s a lelkek megtelik édes fájdalommal, bánatos gyönyörrel...

Te ház, a melyben valamikor testvérek vig kacaja és a szülők égi boldogsága lakott és te másik ház, a mely csak a szenvedésnek voltál tanuja, — most egyformán üresek, gyászok vagytok nekem mind a ketten... Hasztalan néznek körül a szemeim: sem szülőt, sem testvért nem látok és sohasem is fogok látni a falaitok között. Testvérek és szülők mind-mind sirban nyugszanak. Hol, merre? Ki tudná megmondani!? Hantjaikat nem mutatja jel, nem őrzi kereszt; a mi volt, rég elkorhadt, ujat senki sem tűzött a helyébe. Oh, ha tudnám, merre pihentek, de szívesen fölkeresnélek s de szívesen sirnám ki ott magam!... Te gyors, világot beszáguldó szellő, kapd szárnyaidra, vidd magaddal és, ha sirjokra találsz, zokogd el fölöttük bánatom!...

Te édes templom, a melyben először tanultam meg az imádkozást s a melyben először tört a felhőkön tulra buzgó énekem, — fogadj ismét szívesen magadba! Akármiben megváltoztathattam, de buzgóságban, hitben, istenfélemben most is a régi vagyok. Egykor megengyhült, megbékült lélekkel távoztam oltárodtól, most nemkülönben megnyugvást lelek előtte. — Szép templom, vajha még sokszor nyújthatnál hivednek vigasztalást!...

Elemi tanulmányaim szerény iskolája, fölkereslek téged is! A hajdani, barátságos épület vagy mindig s derék, jó tanítói is ugyanazok. Kellemes gyermekkori emlékek csarnoka és jó mesterek, jó embereim, köszöntekek! Beh örömet volnék még egyszer a növendékek s beh örömet hallgatnám el még egyszer tanítástokat!... Távolléteket s hozzátok közel mindenkor hálás érzéssel gondolok reátok...

Te kedves temető, bus otthona az elköltözötteknek, megilletődve lépek át kapudat... Fájdalmasan érint, hogy a mióta utoljára látalak, olyan nagyon megszapordtak a halmaid. Oh, te teteletlen, falánk Moloch, mindig éhes gyomor! Alig, hogy jóllaktál és már is kérsz új étet, új áldozatot!... Itt az özvegy anya egyetlen búszkeségének, egy sokat szűkölködött s csak reményben gazdag ifjunak a hamva pihen, ott egy szeretettel teli anyai és hűséges hitvesi szívet takar rögöd, amott egy legjobb apa, férj és legnemesebb lélek várja méhedben a föltámadást... Es még hányan, hányan aluszszák és fogják aludni kebleden örökké tartó álmukat!... Mondják: egyik-másik testvérem is itt nyugszik valahol. Talán épp e besüppedt sírhalom alatt, vagy odább azok valamelyikében!? Nem tudom. De bárkire nehezede nek is e bedőlt, pusztá, sivár hantok, én meg siratom... Es a mint bejárom utolsó zugolyod is és el-elnezem sirdombos meződet, lelkemen az elmulás fájdalma rezeg át... Néma föld-domborulataid mindennél hangosabban beszélnek a pusztulásról, az enyészetről. Szobron, keresztben, fejfán: mindenütt e két szót olvasom: „Memento mori!“... Kegyetlen intelem, szomorú valóság!... Igen: meghalunk mi is: ki előbb, ki utóbb. Mindnyájunknak kikerülhetetlen, közös sorsa: a megsemmisülés, a halál. Mert a széles, nagy földkerekségen enyészetes, mulandó minden, csak a mulandóság, az enyészet örök... De nem zavarlak tovább. Porló lakói az enyészeti honnak, áldás reátok és te gyászos temető, béke veled!...

Es most, kedves ismerősök, jóakarók, barátok, rokonok, hadd legyen szavam hozzátok is! Nyájás, őszinte emberek vagytok, mint a milyenek voltatok is mindig; a lelketek tud érezni, szívetek szeretni s én ezért nem bírlak feledni és ezért kívánkozom úgy utánatok. Ugy,

Mint a madár a fészkére,  
Szomjas vándor hűvös ére,  
Mint a gyermek anyai bérbe...  
Ah, mit ér a világ minden kincse, fénye, ha csupán hiu önzés, rideg udvariasság és fagyos szeretetlenség jár a kíséretökben!? Szeretet és jó szív édesíti meg az életet. Ezeket látom, tudom bennetek: ezért szeretlek annyira és ezért olyan határtalan a boldogságom, ha köztetek vagytok. Veletek csak örülni tudok, körötökben még a fájdalom is édes, jól eső...

Ugyde kicsoda mondhatná el és sorolhatná föl mindazt, a miért olyan drága, olyan óhajtya óhajtott vagy nekem, áldott szülőföldem!? Én csak azt tudom, hogy nélkülöd sohasem ismerem volna meg a valódi örömet és ha te rólad kellene lemondanom, a legszebb örömről mondanék le.

Oh, hogy téled újra meg kell válnom!... Válok, de nem a magam jószántából, hanem mert válnom kell! Dult, gyötrelmes kebelled tesz e kénytelenségnek eleget, ámde azzal a kijelentéssel, hogy vessen engem a végzet a sárteke bármely tájára s kénye emeljen föl bár a legmagasabbra, vagy sujtson, tiporjon le a hitvány porig: a szívem érted mindig és mindenütt dobog s az ajkam érted ezer imát rebeg!...

Kerekes Pál.

## Közgazdaság.

### Aratók ünnepe.

Goethének 2A kincésasó című költeménye ezzel a verssorral végződik:

Vesződéses hetek, vig ünnepek,  
Legyen a jövő varázsigétek!

Szakasztott e szavak szerint kívánja a földmiv. ügyi miniszter mint a gazdasági egyesületek elnökeihez intézett leiratában kijelenti, hogy az aratás hetei így végződjenek: „keserves nehéz munka után vig ünnep.“

A gazda, anyagi viszonyaihoz mérten, rendezzen vig ünnepeket mindazoknak, kik szántóföldjüket megmunkálni, az aratás áldását betakarítani segítettek, az aranyaggal telt kászokot szérűbe hordták.

A földmiv. ügyi miniszter e gondolatával csak ősi szokáshoz vezet ugyan vissza, melyet azelőtt a nagybirtokosok gyakoroltak; ámde ez a szokás a rómaiak Szaturnáliáira és Luperkáláira emlékeztet, azokra a megvendéglésekre, melyekben a földkerekség büs-ke leigázói, önmaguk humorteljes ironizálásával, általuk személyesen kiszolgált rabszolgáikat részesítették. Nálunk megtették és leitták a robotolókat, a munkára kényszerítettek. Bizony nagy része volt az avitikus „áldomás“ ajándékozásában a jószívűségnek és nemes érzésnek is; de az alárendeltekben, a jobbágyokban ébren akarták tartani azt a tudatot is, hogy mindenben, jóban és rosszban csak az „urak“tól függnek. Dicsőséges szabadságharcunk epokája ezt persze megváltoztatta; megvendéglés helyett pénz- és egyéb ajándék jött divatba, melylyel a munkaadó az aratás befejeztével a kialkudott munkabéren felül a munkást megjutalmazta. Ez azonban csak hideg megalukuvás volt a saját előkelő hajlamokkal, leereszkedéssel telt köszönet, melyet alamizna alakjában adtak, mely a helyett, hogy a szociális közzeledést egyengetné, világosan rámutatott a birtok és munka közt tátongó szakadékra.

A modern Magyarországra, melyet a törvényes jogegyenlőség szelleme kell, hogy áthasson, az elismerésnek ez a második neme melynél a munkát felelő mozzanat, a munkaadóhoz való közzeledés elesett, s közvetve adott „borralaló“ által pótolgatott: épenséggel nem illet bele.

A lealacsonyítás, melyet a korábbi szokás szabadokból és nem szabadokból való struktúrája folytán magában rejtett, el van hártva már. Es miután alkotmányserüen többé nincsenek „született“ urak és „született“ szolgák: csak a legjótékonyabb, a legnagyobb mértékben lelkesítő hatása lehet azoknak az aratás régi örömeinek a felújítása, a miket munkaadó és munkás, gazda és arató közösen élveztek.

Nemesítő mind a két félre nézva.

Az egyik fél mindjobban megérti, hogy csak azt téríti vissza, a mit munkaproduktomokban már kapott; a másik fél pedig emelkedett öntudattal érzi, hogy az emberi méltóság és a gazdasági önrendelkezési jog teljes értékét kiadják neki. Legőképpen pedig mind a két félnél mindinkább tisztul annak megismerése, hogy a társadalom minden része egyenlő módon csak a munkától függ; hogy az uri kabát, parasztagunya és munkás-zubbony egymásra vannak utalva; hogy társadalmi ellentétek modern államban nem közvetlen természetes előfeltételekből, hanem tulajdonban mesterséges és rosszakaratu makinációkból erednek.

Ennek ismeretéből pedig, mint egy önmagától kell kiorganizálnia a munka demokráciájának, mely az egység legerősebb kötelékét csavarja a nemzet köré; a fényes fejlődés és hosszú élet legerősebb biztosítékát nyújtja neki.

Igen a magyar néplélek, a magyar parasztsztyál jellemének helyes méltatásába nyult vissza Darányi Ignác dr. földmiv. ügyi miniszter a magyar földön divatját felejtett aratás régi ünnepeinek felújításával, melyek a munka gloriifikációját kell, hogy képezzék, s ezzel hathatós védelmet terem az osztályokat egymás ellen izgató agitáció ellen.

Nemzeti kincésasó a földmiv. ügyi miniszternek ez a legújabb ténye.

A Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület szölészeti és borászati szakosztálya e hó 16-án délután 4 órakor vármegyeháza kistermében ülést tart.

### Gazdaközönségünk figyelmébe.

A Borsodmegyei Gazdasági Egyesület azon célból, hogy a vármegyei sörárpatermelés fokoztassék, a saját kebelében egy sörárpatermelő és értékesítő bizottságot alakított, melynek célja leendő különösen a kiscgazdák árpáit összegyűjteni, azt rendszeren osztályozni, tisztítani s kiegyenlített állapotban és nagyobb mennyiségben a lehető legjobb áron értékesíteni.

A bizottság a rendelkezésére adott árpákat a Miskolczi Hitelintézet miskolczi közraktárá-

ban fogja kezelteni, s e célból az intézettel meg egyezésre jött a kezelési költségekre nézve, a melyek a következők lesznek:

Beraktározási díj egyszer s mindenkorra métermázsánként	4 fillér.
Kiraktározási díj egyszer s mindenkorra métermázsánként	7 „
Kiöntés métermázsánként	2 „
Külön vegyítés métermázsánként	2 „
Fekbér az augusztus 21-iki sörárpavásártól számítva havonként és métermázsánként	1 1/2 „
Biztosítási díj minden 100 kor. érték után havonként	4 1/2 „
A motorikus árpatisztító használatáért kalaszollóval vagy anélkül, a géphez hordással és elvitellel együtt métermázsánként	24 „

A Hitelintézet a raktárában elhelyezett árpákra az érték 70%-ának megfelelő előleget ad, 6% kamat mellett.

A bizottság rendelkezésére bocsájtandó árpák a Miskolczi Hitelintézet közraktáraiban Miskolcra küldendők a Borsodmegyei Gazdasági Egyesület árpaértékesítő bizottsága címén, a hol azok bármely napon átvételnek. A beküldendő árpa az egyesület titkári hivatalához Miskolc (Vármegyeház) bejelentendő.

A Borsodmegyei Gazdasági Egyesület ezen sörárpa értékesítő bizottság alakítása által módot óhajt nyújtani a gazdaközönségnek, hogy kisebb mennyiségű, de jó minőségű sörárpát jó áron értékesíthesse. A bizottság működése azonban csakis akkor lehet eredményes, ha kiscgazdánk azt a saját jól felfogott érdekükben pártolni fogják.

Minden egyéb felvilágosítással az egyesület titkári hivatala Miskolc (Vármegyeház) készséggel szolgál.

## Városi és községi ügyek.

\* **Valkóvics Elek** Sátoralja-Ujhely rt. város pénztárosa Máramarosból, hol négy heti szabadságát élvezte, visszaérkezett és átvette a pénztári szolgálatot.

\* **Versenyvárgyalás.** Ifj. Meczner Gyula h polgármester, Sátoralja-Ujhely r. t. város képviselőtestületének határozata folytán a város majorsági beltelkén építendő iroda és raktárhelyiségek munkálatai kivételének biztosítása céjából e hó tizenkettedikének d. e. 11 órájára a városi számvevő hivatali helyiségében tartandó zárt és szóbeli ajánlati versenyvárgyalást hirdet.

\* **Allami anyakönyvi statisztika.** A sátoralja-ujhelyi állami anyakönyvi hivatalnál 1901. aug. 3-tól 1901. aug. 10-ig a) házasságot kötött: 1 pár; b) kihirdettetett: 4 egyén; c) születési anyakönyvi bejegyzés volt: 12 esetben; d) elhalálozott: 7 egyén.

## Vármegyei Hivatalos Rész.

674 sz./főisp. 901. T. Zemplén-vármegye főispánjától.

### Pályázati hirdetemény.

A homonnai közkórházban lemondás folytán betöltendő igazgató-főorvosi állásra, a melylyel 1200 korona évi fizetés van egybekötve, pályázatot hirdetek.

Pályázni szándékozók fölhivatnak, hogy szabályszerű minősítésüket igazolól, felszerelt kérvényeiket hozzám ezen hirdetemény keltétől számított 30 nap alatt nyújtsák be, mivel későbbben érkező folyamodványokat figyelembe venni nem fogok.

Sátoralja-Ujhely, 1901. július hó 23.

3-3

gf. Hadik Béla, s. k.  
főispán.

T. Zemplénvármegye igazolól választmányától.

16421/sz.

### Hivatalos hirdetemény.

Az érdekeltek tájékoztatása céljából közhírré teszem, hogy a vármegye igazolól választmánya a vármegye legtöbb adót fizető bizottsági tagjai 1902-re érvényel bizandó névjegyzékének kiigazítása céljából üléseit folyó évi augusztus hó 16-ik napján, esetleg a következő napokon is délután 2 órakor a vármegyeháza kistermében fogja megtartani.

Az adóhivatalok részéről a névjegyzék kiigazítása céljából bemutatott kimutatások az 1886 évi XXI. t. c. 25 §-a értelmében betekintés és a netalán szükséges felszólalások megtehetése végett a vármegye irattárában közzslemére kitétettek.

Miről a felvételre jogosultsággal bíró legtöbb adót fizetők azzal értesítettek, hogy a névjegyzékbe leendő felvétel iránti kérvényeiket írásban, az igazolól választmányi ülés megkezdése előtt adják be, vagy előszóval az ülés folyamata alatt annál is inkább tegyék meg igazolt észrevételeiket, mivel az elkéssetten beadott, vagy tett felszólalások figyelembe vételét nem fognak.

Végül megjegyzem, hogy a folyó év dec. havában megejtendő általános tisztújításon, már az 1902. évre felvett bizottsági tagok fog-nak szavazattal birni.

Sátoralja-Ujhely, 1901. augusztus hó 7-én.

Kun Frigyes.  
ig. választmányi elnök.

A 15,321/1901. számhoz.

#### Versenytárgyalás.

A t. vármegye székházához, az 1901—1902 év telére, megkivántató 300 köbméter bükk- és 300 köbméter tölgy-tűzifa szállításának biztosítása céljából a f. évi júl. hó 29-én tartott versenytárgyalás eredményhez nem vezetvén (mert a bükk köbméteréért kívánt 6 K. 20 f. és a tölgy köbméteréért, ajánlatba tett 5 K. 20 f.-es egység árakat magas voltuk miatt a t. vármegye, gazdasági választmánya elfogadhatóknak nem találta) a t. gazdasági választmánynak 15,972 sz. alatt kelt határozata alapján újabb versenytárgyalást hirdetek, mely alkalomból az irásbeli, 1 K. értékű okmánybellel felszerelt a zárt ajánlatok számvédségünknel a f. évi aug. hó 19-ének d. e. 10 órájáig mutathatók be, illetve postán is beküldhetők.

Sátoralja-Ujhely, 1901. aug. hó 10-én.

2—1. Dongó Gy. Géza sk.  
vármegyei főszámvevő.

#### Körözüvények.

I.

352 szám./R. 1901.

Liszka József füzési lakos tulajdonát képező egy 2 hónapos pej mén csikó (homlokán csillag) f. évi augusztus 2-án reggel 6 óra tájban udvaráról elszabadult és minden szomszédos községben megejtett nyomozás dacára feltalálható nem volt,

Körözüése azon felhívással rendeltetik el, hogy feltalálójá ezen hivatalt értesíteni sziveskedjék.

Nagy-Mihály, 1901. augusztus hó 3-án.

Somossy, szolgabíró.

II.

1954/1901. I. sz.

Sztaurovszky János sztrioeci lakos kántortanító tulajdonát képező két darab négy éves — fakó szőrű fehér homlokú tulok — folyó év július hó 21-ik napján a legelőről elszabadult — Körözüését ezennel elrendelem.

Szinna, 1901. augusztus hó 6-án.

Kossuth Elek, főszolgabíró.

4646/1901. I. sz.

III.

A Ladányi Sámuel tarzali lakos tulajdonát képező 1 drb 6—7 éves veres tarka szőrű, nagy fennálló szarvu fejős tehene folyó hó 5-én délben hazafelé hajtás közben, valószínűleg az éppen akkor tartott országos vásárról

hajtott szarvasmarhákkal elhajtattott, illetve azok közzé vegyülve elbitangolt s az mostanáig sem került meg.

Hivatalos tisztelettel kérem a társhatóságokat, fent megnevezett állat után a nyomozott megejteti, s eredmény esetén hivatalomat értesíteni sziveskedjék.

Tokaj, 1901. augusztus hó 8-án.

főszbiró hiv. távollétében:

Császár Pál tb. főszolgabíró.

4061/kig. 1901. szám.

IV.

Folyó évi július hó 14-én 1 drb. pejszörű 10 éves kanca ló találtott Lelesz községben bitangásban és a községi bíró által vétetett gondozásba. Igazolót tulajdonosa felhivatik, hogy ezen körözüvény megjelenésétől számított 15 nap alatt a község bírájánál annál is inkább jelentkezék, mert ellenesetben a ló mint gazdátlan jószág, az 1894 évi XII. t.-c. 105. §-a értelmében el fog árvereztetni.

4149/kig. 191. szám.

V.

Folyó évi augusztus hó 7-én Kis Tóth János kis-géresi lakos kárára 1 drb. 2 hónapos sárga szőrű csödör csikó elszőkött és azóta feltalálható nem volt.

Körözüését elrendelem azzal, hogy feltalálás esetén hivatalomhoz jelentés teendő.

Kir.-Helmece, 1901. évi aug. hó 8-án.

Bajusz, szolgabíró.

#### Heti naptár.

Vasárnap	augusztus 11. F. 11 Tior vt.
Hétfőn,	augusztus 12. Klára sz.
Keddén,	augusztus 13. Kasszián vt.
Szerdán,	augusztus 14. Özséb hv. †
Csütörtök	augusztus 15. Nagy B.-Assz.
Pénteken,	augusztus 16. Jácint hv. †
Szombaton,	augusztus 17. Anasztáz.

#### Nyilt-tér. \*)

Halász Herman a városi hatóság előtt is élösmmerte, hogy 3 mondd három esztendő alatt összesen 21 pár kárslbádi cipőt rendelt. Most pedig nem akarnék nagyon csipős lenni, de azt hiszem, a nyilttérben azért út nagy dob, mert valószínűleg azóta sem tudta eladni ezt az iszonyu, rettenetes kárslbádi raktárt. Fáj neki, hogy a közönség inkább keresi föl nálam a kárslbádi cipőt, dacára annak, hogy én másodkézből Bécs utján veszem azt, mindenkor szezonszerűen felfrissítve raktáromat. Hát ne nagyon eméssze magát e rejtély miatt Halász Herman ur, ennek nagyon egyszerű az oka.

\*) E rovat alatt közölttekért nem vállal felelősséget A szerk.

A közönség mindig inkább keresi fel azt a kereskedőt, a kinek első sorban szakértelmében bizik. Halász Herman urról tudjuk hogy, ezelőtt mindig becsületesen működött a pakkoló üzletágban, kedves neje pedig mint Rózsási Lajosné a kávéház vezetésében folytatott állandó rendes gyakorlatot. Így tehát nem esodálkozom azon, hogy kárslbadi cipőit még nyilttéri reklám utján is próbálgatná eladogatni.

Landsman Adolf.

#### A szerkesztő póstája.

E. Ö. — Bártfa. Jó üdülést! Kérdezett már szerencsételt bennünket kétszer s irántad is érdeklődött.

Sz. D. — Czirkvenyicza. Egészségedre a csirkenyisza!

B. K. — Bereczki Várjuk türelemmel.

Th. dr. — Ungvár. Fordulj az illető kiadóhivatalhoz.

Sz. Gy. dr. — Kassa. A. E. — Csicsér. Levélben válaszoltam.

P. M. — Gálszecs. Felvettem az „Adalékok” szeptemberi szednivalói közé, a tegnapi érkezettel együtt.

T. D. dr. — Ungvár. Velünk közölt adresszeknek az illető lappédányokat kiadóhivatalunk elküldötte.

K. D. — Agárd. Most küldött verse a száz-egyhányadik, mely redakciónkban elolvasásra vár.

S. József. A csinos versikét elrutítja a 3-ik versszak 4-ik sorának esonkusága. Ezt is, meg ezt is, mit nem szennyezett a világ\* tessék kiigazítani, kiigazítva beküdeni. Tisztelettel.

Felelős szerkesztő:

Dongó Gyárfás Géza.

Kiadó-tulajdonos: Éhlert Gyula.

#### Hirdetések.

##### Tej bérlő

kerestetik az 1902-ik évre Báro Senyey Géza csörgői uradalmába. — Bővebb felvilágosítást ad az urad. intézősége

#### Eladó.

Mádon egy szilárdan épült uri ház, négy szobával, egy háló fülkével, konyha, kamara, pinczeház, kocsiszin istállóval, konyhakerttel és a kert egy részét kitevő 900 darabból állá négy éves csemege-szőlőteleppel. Ezzel kapcsolatban közvetlen a város mellett négy kat. hold I-ső osztályu szántóföld is eladó. — Értekezhetni Pálóczy József ev. ref. lelkész urnál Mádon.

## Épületek, ingóságok, termények

### tűz és jégkár elleni biztosítására,

### továbbá: élet- és járadék biztosítások felvételére

ajánlkozik:

## az Első Magyar Általános Biztosító Társaság

kerületi ügynöksége

S.-A.-UJHELYBEN, a „Zemplén” kiadóhivatalában.

Legnagyobb cipő- és uri divat-raktár.

# Halász Herman ezelőtt özv. Rózsásy Lajosné Sátoralja-Ujhely, főtér.

Czipők csak a legjobb anyagból a lelegegásabb alakban nálam olcsón beszerezhetők.

Egyedüli raktár a gomb, fűzős és zugg nélküli „Triumph” czipőknek, mely egy érintéssel fel és lehúzható.

## Óriási választék uri divat-cikkokban,

u. m. legfinomabb férfi és fiu bel- és külföldi kalapokban, finom fehér és színes ingek, gallérok, kézelők és a legizlésebb nyakkendőkben, olcsó árakban.

## Izléses séta- és táncz spangeres czipők.

Elismert legjobb

## Czipő-krémek

minden színben.

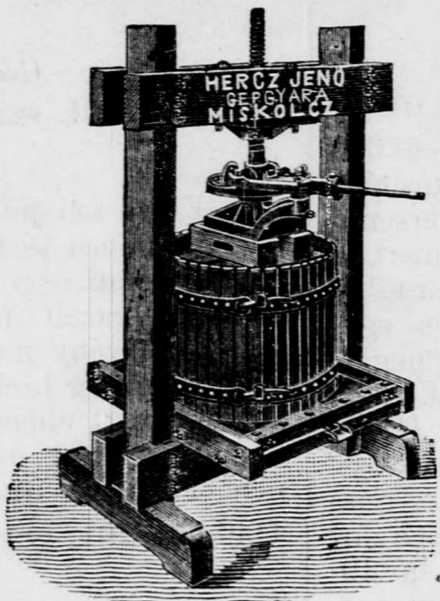
Vidéki megrendelések pontosan eszközöltetnek.

Fájós és tyukszemes lábakra kitűnő czipők.

Óriási választék czipőkben és uri divatban.

# Borsajtók

legtökéletesebb, legegyszerűbb szerkezettel.



Csekély erőfeszítés és rövid munkaidő mellett legmagasabb nyomási eredmény elérése.

Az ezen sajtók által elért legtökéletesebb kisajtolás folytán, a lének dúsabb a cukortartalma, mint a tökéletlen sajtókkal előállított bornak, azért a t. szőlőtulajdonosok szíves figyelmébe ajánlom ezen általam gyártott és jutányos áron árusított sajtókat.

## HERCZ JENŐ

gépgyára és vasöntődsége MISKOLCZ.

## Eladó ingatlan.

**Méh. Stelmacher Adolf** hagyatékához tartozó, Mádona a nagy-utcán ármentes helyen 4 szobából álló ház, konyha, borház, istálló, 60 hordóra terjedő száraz pince és házi kert szabad kézből eladó. — Ugyiszintén a városához közel levő kitűnő bortermő 2 darab szőlőparlag, melynek egyike mélt. gróf Hoyos szőlőinek szomszédságában lévő 1807 □ öl terjedelmű, a Padihegyen levő pedig közel 2 kat. holdnyi. Értekezhetni **Wladimir Jánossal** Ungváron (Tanítóképző.)

5130/1901. tk. sz.

## Hirdetmény.

Ublja község telekkönyve urbéri erdő elkülönítés következtében, az 1869. évi 2579. számú szabályrendeletre képest átalakított s ezzel egyidejűleg mindazon ingatlanokra nézve, a melyekre az 1886. évi XXIX. t.-cz., az 1889. évi XXXVIII. t.-cz. és az 1891. évi XVI. törvények a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzését rendelik, az 1892. évi XXIX. t.-czikkben szabályozott eljárás a telekjegyzőkönyvi bejegyzések helyesbítésével kapcsolatosan foganatosítottatik.

E czélból az átalakítási előmunkálat hitelesítése és a helyszíni eljárás a nevezett községben az 1901. évi október hó 7-én fog kezdődni.

Ennélfogva felhívatnak

1) az összes érdekelt, hogy a hitelesítési tárgyaláson személyesen vagy meghatalmazott által jelenjenek meg és az új telekkönyvi tervezet ellen netaláni észrevételeiket annál bizonyosabban adják elő, mert a régi telekkönyv végleges átalakítása után, a téves átvezetésből eredhető kifogásokat jóhiszemű harmadik személyek irányában többé nem érvényesíthetik;

2) mindazok, a kik valamely ingatlanhoz tulajdonjogot tartanak, de tkvi bekebelezésre alkalmas okirataik nincsenek, hogy az átírásra az 1886. XXIX. t.-cz. 15-18. és az 1889. évi XXXVIII. t.-cz. 5., 6., 7. és 9. §-ai értelmében szükséges adatokat megszerezni iparkodjanak és azokkal igényeiket a kiküldött bizottság előtt igazolják, avagy oda hassanak, hogy az átruházó telekkönyvi tulajdonos, az átruházás létrejöttét a kiküldött bizottság előtt élő szóval ismerje el és a tulajdonjog bekebelezésére engedélyt nyilvánítsa, mert különben jogaikat ezen az uton nem érvényesíthetik és a bélyeg- és illeték elengedési kedvezménytől is elesnek és

3) azok, kiknek javára tényleg már megszünt követelésre vonatkozó zálogjog, vagy egyéb megszünt jog van nyilvánkönyvileg bejegyezve, ugyiszintén az ilyen bejegyzésekkel terhelt ingatlanok tulajdonosai, hogy a bejegyzett jognak kitörlesztést kérelmezzék, illetve, hogy törlési engedély nyilvánítsa végett a kiküldött bizottság előtt jelenjenek meg, mert ellenesetben a bélyegmentesség kedvezményétől elesnek.

Kelt Homonnán, a kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóságánál 1901. évi augusztus 3.

Dr. Oláh, kir. albiró.

Tk. 4026/1901. sz.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A homonnai kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dalejszik József végrehajtatónak Kertész Jánosné szül. Kusnyir Mária végrehajtatónak elleni 500 korona tökélettel és jár. iránti végrehajtatási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a sztrópkói kir. járásbírósnak) területén levő Turány községben fekvő a turányi 66. sz. telekjegyben 1/3-ad részben Kertész Jánosné szül. Kusnyir Mária végrehajtatónak, valamint az 1881. évi 60. t.-cz. 156. §-a alapján 1/3-ad részben Kusnyir János, 1/3-ad részben Kusnyir Imre neven álló A. I. 1-3. sor 20., 21., 28. hely. szám alatti belsőségekre a rajta lévő 11/a. és 11/b. népszerű számú házakkal az árverést 732 koronában ezennel megállapított kiküldött árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1901. évi szeptember hó 19-ik napján d. e. 10 órakor Turányban a községi bír. házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldött árban alól is eladati fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10% -át, vagyis 73 kor. 20 fillért készpénzben vagy az 1881. évi LX-ik törvény 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi min. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Homonnán, a kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóságánál 1901. évi június hó 18-án.

Dezső, kir. albiró.

Tk. 2775/1901. szám.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A tokaji kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. államkincstár végrehajtatónak Srót Takács András és neje végrehajtatónak elleni 89 kor. 50 fill. tökélettel és járulékaik iránti végrehajtatási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a tokaji kir. járásbírósnak) területén levő Tolcsa község határában fekvő a tolcsvai 1. 454. sz. tjkvben végrehajtatónak szünetdök neven álló 697. hr. számú ház, udvar és kertre a hozzájegyzett 2/3-ad rész közös legelő illetőséggel 840 kor.; - 2. az 584. sz. tjkvben Srót Takács Andrásné Belliczki Róza neven álló 1814. hr. számú szőlőre 38 koronában ezennel megállapított kiküldött árban az árverést elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 22-ik napján délelőtt 10 órakor Tolcsa község házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldött árban alól is eladati fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10% -át, vagyis 84 kor. és 3 kor. 80 fillért készpénzben vagy az 1881. LX. törvény 42-ik §-a jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1. 3333. sz. a. kelt igazságügyi min. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Tokajban, a kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóságánál 1901. évi május hó 29-én.

Plathy, kir. járásbíró.

Tk. 918/1901. sz.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A szerencsi kir. járásbírósnak mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Zemplén m. betegápolási alapja végrehajtatónak Csurko Irma végrehajtatónak elleni 77 kor. tökélettel és jár. iránti végrehajtatási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a szerencsi kir. járásbírósnak) területén levő Szerencs községben fekvő a szerencsi 780. sz. tjkvben felvett ingatlanból Csurko Irmát illető 1/3-ad részre az árverést 637 koronában ezennel megállapított kiküldött árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 28-ik napjának délelőtt 10 órakor Szerencsen a tkvi hatóságánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldött árban alól is eladati fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 63 korona 70 fillért készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi min. rendelet 8-ik szakaszában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Szerencsen, a kir. járásbírósnak mint tkvi hatóságánál 1901. évi május hó 16-ik napján.

Fényes, kir. járásbíró.

## Eladó

Gödényháza (Ugoosa m.) községben egy 30 kat. holdas birtok belsőséggel együtt. Bővebb felvilágosítást ad a tulajdonos

Bökényi Gergely,  
u p. N. Tarna.

## Irodai alkalmazást

keres német anyanyelvű, de a magyar nyelvben is teljesen jártas és még egészen munkabírónyugodias férfi. Címét megmondja, vagy levélben közli: a kiadóhivatal.

## Két

gymnasiunai tanuló gondos felügyelet mellett a gymnasium közelében külön szobával teljes ellátást nyer. I. vagy II. oszt. tanuló külön tanítás mellett is elvállaltatik. — Megkeresések „Deák-utca 815. sz. alá S.-A.-Ujhelybe” intézendők.

## Eladó ingatlan.

Bodrog-Vécs község határában fekvő 65 magyar hold földbirtok 1 kat. hold belsőséggel, megfelelő lakházzal s gazdasági épületekkel szabad kézből eladó vagy esetleg bérbeadó. — Részletes felvilágosítás szerezhető BodrogVécsben a tulajdonosnál **özv. Tóth Pálnénál.**

881/1901. kj. szám.

## Árverési hirdetmény.

A velejteji körjegyzőséghez tartozó Geresely község vadászati joga az 1883. évi XX. t.-cz. 3. §-a értelmében 1901. évi szeptember hó 1-től számítandó 6 (hat) egymásután következő évekre 1901. évi augusztus hó 21. (huszonegy) napjának d. e. 9 órájkor Geresely községben a községi bír. házában nyilvános árverésen berbe fog adati.

A berbeadandó terület 1733 kat. hold mező és erdő.

Az árverési feltételek alulírott körjegyzőnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Kelt Velejtén, 1901. évi augusztus 4-én.

Argyelán Miklós,  
körjegyző.

Tk. 2222/1901. szám.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmecei kir. jbrósnak mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtatónak Görög János végrehajtatónak elleni 205 kor. 78 fill. tökélettel és járulékaik iránti végrehajtatási ügyében a kir.-helmecei kir. járásbírósnak területén levő Kis-Kövesdén fekvő a kis-kövesdi 86. sz. tjkvben A. I. 1-10 sor 175, 176, 251, 279, 402, 418, 487, 609, 695, 710. hr. szám alatt irt s Görög János neven álló 2/3-ad urbéri bel- és kültelekre 1540 koronában ezennel megállapított kiküldött árban az árverést elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 23-ik napjának d. e. 10 órakor Kis-Kövesd község birájának házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldött árban alól is eladati fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10% -át, vagyis 154 koronát készpénzben vagy az 1881. évi LX. t. cz. 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt I. M. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.-Helmeccen, a kir. járásbírósnak mint tkvi hatóságánál 1901. évi május 4. napján.

Bodnár, kir. jbró.

Aczél  
Rét, m  
és  
Gyűrűs é  
A  
Szabad  
Bor  
Gyűn  
Ünmük  
Torn  
Szál  
es és  
Külföldi  
Részletes

## Kitű

házhöz h

Tk. 4733/19

Havaj  
t.-czik érte  
donjogának  
telekkönyvi  
járás befejez  
tik között:

1. hog  
törvényezik  
§-oknak az  
és az 1891.  
foglalt kieg  
XXXVIII. t.  
t.-cz. 15 §. b  
sek, vagy az  
történt törle  
végből törle  
az 1902. évi  
telekkönyvi  
meg nem  
után indított  
személynek  
szerzett, há

2. hog  
t.-cz. 16. és  
az utóbbi §.  
5. és 6. §-s  
leges birtok  
ben ellentm  
mondásukat  
január hó 16  
hatósághoz  
hosszabbith  
mondásuk t

3. hog  
ban körül  
ennek foly  
nyert nyil  
ban sértve  
donjog arán  
16. §-a alap  
találják, eg  
kérvényüket  
hónap alatt,  
jáig bezáról  
hosszabbith  
említett be  
rendes utjá  
könyvi jog  
gainak sére

Együt  
kik a kikül  
hogy amenn  
másolatokat  
benyújtanak  
ságnál átve  
Kelt H  
telekkönyvi

Legnagyobb cipő- és uri divat raktár.

## Halász Herman ezelőtt özv. Rózsásy Lajosné Sátoralja-Ujhely, főtér.

Czipők csak a legjobb anyagból a legegánsabb alakban nálam olcsón beszerezhetők. Egyedüli raktár a gomb, fűzős és zugg nélküli „Triumph” czipőknek, mely egy érintéssel fel és lehuzható.

### Óriási választék uri divat-czikkokban,

u. m. legfinomabb férfi és fiu bel- és külföldi kalapokban, finom fehér és színes ingek, gallérok, kézelők és a legizlésebb nyakkendőkből, olcsó árakban.

### Izléses séta- és táncz spangeres czipők.

Elismert legjobb

**Czipő-krémek**  
minden színben.

Fájós és tyukszemes lábakra kitűnő czipők.

Óriási választék czipőkben és uri divatban.

Vidéki megrendelések pontosan eszközöltetnek.

## Eladó ingatlan.

Méh. Stelmacher Adolf hagyatékához tartozó, Mádon a nagy-utcán ármentes helyen 4 szobából álló ház, konyha, borház, istálló, 60 hordóra terjedő száraz pince és házi kert szabad kézből eladó. — Ugyiszintén a városhoz közel levő kitűnő bortermő 2 darab szőlőparlag, melynek egyike mélt. gróf Hoyos szőlőinek szomszédságában lévő 1807 □ öl terjedelmű, a Padihegyen levő pedig közel 2 kat. holdnyi. Értekezhetni **Wladimir Jánossal** Ungváron (Tanítóképző.)

5130/1901. tk. sz.

## Hirdetmény.

Ublja község telekkönyve urbéri erdő elkülönítés következtében, az 1869. évi 2579. számú szabályrendeletre képest átalakított s ezzel egyidejűleg mindazon ingatlanokra nézve, a melyekre az 1886. évi XXIX. t.-cz., az 1889. évi XXXVIII. t.-cz. és az 1891. évi XVI. törvények a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzését rendelik, az 1892. évi XXIX. t.-czikkben szabályozott eljárás a telekjegyzőkönyvi bejegyzések helyesbítésével kapcsolatosan foganatosítottatik.

E czélból az átalakítási előmunkákat hitelesítés és a helyszíni eljárás a nevezett községben az 1901. évi október hó 7-én fog kezdődni.

Ennélfogva felhivatnak

1) az összes érdekelt, hogy a hitelesítési tárgyaláson személyesen vagy meghatalmazott által jelenjenek meg és az új telekkönyvi tervezet ellen netaláni észrevételeiket annál bizonyosabban adják elő, mert a régi telekkönyvi végleges átalakítása után, a téves átvezetésből eredhető kifogásokat jóhiszemű harmadik személyek irányában többé nem érvényesíthetik;

2) mindazok, a kik valamely ingatlanhoz tulajdonjogot tartanak, de tkvi bekebelezésre alkalmas okirataik nincsenek, hogy az átíráshoz az 1886. XXIX. t.-cz. 15-18. és az 1889. évi XXXVIII. t.-cz. 5., 6., 7. és 9. §-ai értelmében szükséges adatokat megszerezni iparkodjanak és azokkal igényeiket a kiküldött bizottság előtt igazolják, avagy oda hassanak, hogy az átruházó telekkönyvi tulajdonos, az átruházás létrejöttét a kiküldött bizottság előtt élő szóval ismerje el és a tulajdonjog bekebelezésére engedélyt nyilvánítsa, mert különben jogait ezen az uton nem érvényesíthetik és a bélyeg- és illeték elengedési kedvezménytől is elesnek és

3) azok, kiknek javára tényleg már megszünt követelésre vonatkozó zálogjog, vagy egyéb megszünt jog van nyilvankönyvileg bejegyezve, ugyiszintén az ilyen bejegyzésekkel terhelt ingatlanok tulajdonosai, hogy a bejegyzett jognak kitörlesztését kérelmezzék, illetve, hogy törlési engedély nyilvánítsa végett a kiküldött bizottság előtt jelenjenek meg, mert ellenesetben a bélyegmentesség kedvezményétől elesnek.

Kelt Homonnán, a kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóságnál 1901. évi augusztus 3.

Dr. Oláh, kir. albiró.

Tk 4026/1901. sz.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A homonnai kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dalecsik József végrehajtható Kertész Jánosné szül. Kusnyir Mária végrehajtható szü. elleni 500 korona tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtható ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a sztokói kir. járásbíró) területén lévő Turány községben fekvő a turányi 66. sz. telekjárási 1/2-és részben Kertész Jánosné szül. Kusnyir Mária végrehajtható szü. elleni 1881. évi 60. t.-cz. 156. §-a alapján 3/4-és részben Kusnyir János, 1/4-és részben Kusnyir Imre nevén álló A. I. 1-3. sor 20., 21., 28. hely. szám alatti belsőségekre a rajta lévő 11/a. és 11/b. népszámu házákkal az árverést 732 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1901. évi szeptember hó 19-ik napján d. e. 10 órakor Turányban a községi bír. házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el adatni fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 73 kor. 20 fillért készpénzben vagy az 1881. évi LX-ik törvény 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi min. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Homonnán, a kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóságnál 1901. évi június hó 18-án.

Dezső, kir. albiró.

Tk. 2775/1901. szám.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A tokaji kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. államkincstár végrehajtható Srót Takács András és neje végrehajtható szü. elleni 89 kor. 50 fill. tőkekövetelés és járulékaik iránti végrehajtható ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a tokaji kir. járásbíró) területén lévő Tolcsva község határában fekvő a tolcsvai 1. 454. sz. tjkvben végrehajtható szü. elleni 697. hr. számú ház, udvar és kertre a hozzájegyzett 2/3-és rész közös legelő illetőséggel 840 kor.; - 2. az 584. sz. tjkvben Srót Takács Andrásné Beliczki Róza nevén álló 1814. hr. számú szőlőre 38 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban az árverést elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 22-ik napján délelőtt 10 órakor Tolcsva község házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el adatni fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 84 kor. és 3 kor. 80 fillért készpénzben vagy az 1881. LX. törvény 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1. 3333. sz. a kelt igazságügyi min. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Tokajban, a kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóságnál 1901. évi május hó 29-én.

Plathy, kir. járásbíró.

Tk. 918/1901. sz.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A szerencsi kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Zemplén m. betegápolási alapja végrehajtható Csurok Irma végrehajtható szü. elleni 77 kor. tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtható ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a szerencsi kir. járásbíró) területén lévő Szerencs községben fekvő a szerencsi 780. sz. tjkvben felvett ingatlanból Csurok Irmát illető 1/4-és részre az árverést 637 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 28-ik napjának délelőtt 10 órakor Szerencsen a tkvi hatóságnál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el adatni fog.

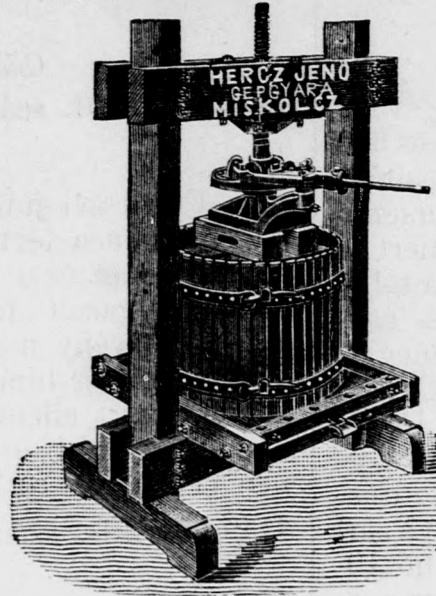
Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 63 korona 70 fillért készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ban jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyi min. rendelet 8-ik szakaszában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Szerencsen, a kir. járásbíró mint tkvi hatóságnál 1901. évi május hó 16-ik napján.

Fényes, kir. járásbíró.

## Borsajtók

legtökéletesebb, legegyszerűbb szerkezettel.



Csekély erőfeszítés és rövid munkaidő mellett legmagasabb nyomási eredmény elérése.

Az ezen sajtók által elért legtökéletesebb kisajtolás folytán, a lének dúsabb a cukortartalma, mint a tökéletlen sajtókkal előállított bornak, azért a t. szőlőtulajdonosok szíves figyelmébe ajánlom ezen általam gyártott és jutányos árban árusított sajtókat.

## HERCZ JENŐ

gépgyára és vasöntődéje MISKOLCZ.

## Eladó

Gödényháza (Ugoesa m.) községben egy 30 kat. holdas birtok belsőséggel együtt. Bővebb felvilágosítást ad a tulajdonos

Bökényi Gergely,  
u p. N. Tarna.

## Irodai alkalmazást

keres német anyanyelvű, de a magyar nyelvben is teljesen jártas és még egészen munkabíró nyugdíjas férfi. Cimét megmondja, vagy levélben közli: a kiadóhivatal.

**Két** gymnasiumi tanuló gondos felügyelet mellett a gymnasium közvetlen közelében külön szobával teljes ellátást nyer. I. vagy II. oszt. tanuló külön tanítás mellett is elvállaltatik. — Megkeresések „Deák-utca 815. sz. alá S.-A.-Ujhelybe” intézendők.

## Eladó ingatlan.

Bodrog-Vécs község határában fekvő 65 magyar hold földbirtok 1 kat. hold belsőséggel, megfelelő lakházzal s gazdasági épületekkel szabad kézből eladó vagy esetleg bérebeadó. — Részletes felvilágosítás szerezhető BodrogVécsben a tulajdonosnál **özv. Tóth Pálnénál**.

881/1901. kj. szám.

## Árverési hirdetmény.

A velejtei körjegyzőséghez tartozó Geresely község vadászati joga az 1883. évi XX. t.-cz. 3. §-a értelmében 1901. évi szeptember hó 1-től számítandó 6 (hat) egymásután következő évekre 1901. évi augusztus hó 21. (huszonegy) napjának d. e. 9 órájkor Geresely községben a községi bír. házában nyilvános árverésen berbe fog adatni.

A berbeadandó terület 1733 kat. hold mező és erdő.

Az árverési feltételek alulírott körjegyzőnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Kelt Velejtén, 1901. évi augusztus 4-én.

Argyelán Miklós,  
körjegyző.

Tk. 2222/1901. szám.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmecezi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtható Görög János végrehajtható szü. elleni 205 kor. 78 fill. tőkekövetelés és járulékaik iránti végrehajtható ügyében a kir.-helmecezi kir. járásbíró területén lévő Kis-Kövesden fekvő a kis-kövesdi 86. sz. tjkvben A. I. 1-10 sor 175, 176, 251, 279, 402, 418, 487, 609, 695, 710. hr. szám alatt irt s Görög János nevén álló 1/4-és urbéri bel- és kültelekre 1540 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban az árverést elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1901. évi augusztus hó 23-ik napjának d. e. 10 órakor Kis-Kövesd község bírójának házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el adatni fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 154 koronát készpénzben vagy az 1881. évi LX. t. cz. 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt I. M. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.-Helmecezen, a kir. járásbíró mint tkvi hatóságnál 1901. évi május 4. napján.

Bodnár, kir. bíró.

**Aczél ekék** 1, 2, 3 és 4 baráz-dásnak

Rét, moha, tagozott és diagonal **Boronák**

Gyűrűs és sima aczél lemez földi hengerek, Agricola vetőgépek,

**Arató-gépek**  
fünek, herének,

Szénagyűjtők és arató gereblyék, Szénafordítók,

Szabad.-aszaló készülék gyümölcs és főzeléknek,

Bor és gyümölcs satók,

Gyümölcs és szőlőzuzók és bogymorzsolók,

Önműködő szabadalmazott szőlő fecskendő

„SYPHONIA”,

Tormáncs és vértetű pusztításra

Szállítható takarék tűzhelyek,

legújabb szerkezetben készítenek és szállítanak

**MAYFARTH PH. és Társa**

és kir. kiz. szab. gazdasági gépgyárak, vasöntődékek és vashámorművek.

Alap. 1872. BÉCS, II/I. Taborstrasse 71. 750 munkás.

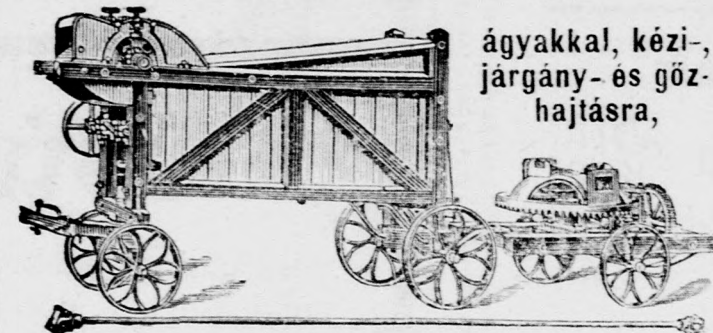
Külföldre több mint 400 arany, ezüst és bronz éremmel, az összes nagyobb kiállításokon.

Részletes árjegyzék és számos elismerő levél ingyen. Képviselek és viszont elárúsítók kerestetnek.

Az elismert legjobb és legkitűnőbb

**Cséplőgépek**

szabad. új Kenőgyűrűvel ellátott görgős csap-



ágyakkal, kézi-, járgány- és gőzhajtásra,

**Járgányok**

1-6 vonóállat befogására,

Legújabb gabona-tisztító-rosták,

**Trieurerek és kukorica morzsolók**

Szeccsa vágók, daralók répavágók

**Széna és szalmaresek** nyugvók és szállíthatók,

valamint minden más fajta gazdasági gépeket

készítenek és szállítanak

Egy uri háznál  
**kitünő házi koszt**  
házhöz hordva kapható. — Szeptember 1-től Jókai-utca 634.

Tk. 4733/1901. szám.  
**Hirdetmény**

Havaj községre nézve az 1892. évi XXIX. t.-czik értelmében a tényleges birtokosok tulajdonjogának a telekkönyvekbe való bejegyzése a telekkönyvi bejegyzések helyesbítése iránti eljárás befejeztetvén, ez azzal a felhívással tétetik közzé:

1. hogy mindazok, kik az 1886. évi XXIX. törvényezikk 15. és 17. §§-ai alapján, ideértve e §-oknak az 1889. XXXVIII t.-cz. 5. és 6. §-aiban és az 1891. évi XVI. t.-cz. 15. §. a) pontjában foglalt kiegészítéseit is, valamint az 1889. évi XXXVIII t.-cz. 7. §. a) és az 1891. évi XVI. t.-cz. 15 §. b) pontja alapján eszközölt bejegyzések, vagy az 1886. évi XXIX. t.-cz. 22 § alapján történt törlések érvénytelenségét kimutathatják, a végből törlési keresetüket hat hónap alatt, vagyis az 1902. évi január hó 16-ik napjáig bezárólag e telekkönyvi hatóságához nyújtsák be, mert az ezen meg nem hosszabbítható záros határidő eltelte után indított törlési kereset annak a harmadik személynek, aki időközben nyilvánkönyvi jogot szerzett, hátrányára nem szolgálhat;

2. hogy mindazok, akik az 1886. évi XXIX. t.-cz. 16. és 18. §§-ainak eseteiben, ide értve az utóbbi §-nak az 1889. évi XXXVIII. t.-cz. 5. és 6. §§-aiban foglalt kiegészítéseit is, a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzése ellenében ellentmondással élni kívánnak, írásbeli ellentmondásukat hat hónap alatt, vagyis 1902. évi január hó 16-ik napjáig bezárólag a telekkönyvi hatósághoz benyújtsák, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő eltelte után ellentmondásuk többé figyelembe vétetni nem fog;

3. hogy mindazok, akik az 1. és 2. pontban körülírt eseteken kívül az eljárás és az ennek folyamán történt bejegyzések által előbb nyert nyilvánkönyvi jogait bármely irányban sértve vélik, ideértve azokat is, akik a tulajdonjog arányának az 1889. évi XXXVIII t.-cz. 16. §-a alapján történt bejegyzését sérelmesnek találják, egy tekintetben felszólalásukat tartalmazó kérvényüket a telekkönyvi hatósághoz hat hónap alatt, vagyis 1902. évi január hó 16-ik napjáig bezárólag nyújtsák be, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő elmulta után az említett bejegyzéseket pedig csak a törvényrendes utján és csak az időközben nyilvánkönyvi jogokat szerzett harmadik személyek jogainak sérelme nélkül támadhatják meg.

Együttal figyelmeztetnek azokat a feleket, akik a kiküldöttnek eredeti okiratokat adtak át, hogy amennyiben azokhoz egyszersmind egyszerű másolatokat is csatoltak vagy ilyeneket pótlólag benyújtanak az eredetieket a telekkönyvi hatóságnál átvehetik.

Kelt Homonnán, a kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság 1901. évi július hó 16-án.

Dezső, kir. jbiró.

**Osztraui kovács köszönet**  
jutányos áron ajánl  
Klein Géza Sátoraljajuhely,  
(Papsor-utca.)

**Pályázati hirdetés**  
**templom építésre.**

A legesbényei r. k. hitközség által építendő templomra pályázat hirdettetik.

A pályázat határideje 1901. évi szeptember 1-ig. A pályanyertes tervrajz és költségvetés alulírt alelnöknél megtekinthető. Pályázni kívánók a jelzett határnap délután 3 órakor a legesbényei r. k. iskola helyiségben lehetőleg személyesen adják be nyílt ajánlataikat, utóajánlat figyelembe nem vétetik. A pályázat alkalmával a pályázni szándékozók a benyújtott pályázati összegnek legalább két %-jét bantpénz gyanánt tartoznak akár készpénzben, akár megfelelő értékpapirban letenni az alelnöknél.

A pályanyertes vállalkozónak a szerződés megkötésekor legalább 2000 (kettő ezer) korona óvadékot kell az alelnök kezéhez letenni, melytől a hitközség az építkezés befejezéséig 4 1/2% kamatot fizet. Az építészeti bizottság főtartja magának a jogot, hogy a pályázatnál tekintet nélkül a pályázati ajánlat nagyságára tetszése szerint szabadon válaszszon.

Kelt Legesy-Bényén, 1901. július 21-én, a templom építészeti bizottság üléséből.

Zalay Andor, ép. biz. elnök.  
Kovács Sándor, szerencsi plebános, ép. biz. alelnök.  
Witek Imre, ép. biz. jegyző

**Haszonbérbe adandó**

1902. évi október 1-től számítandó 9 évre a Ghyezy József ur és neje öngagsága tulajdonát képező s Gálszécs, Kohány és Gerenda községek határaitban fekvő mintegy 946 hold (á 1200 □ öl) szántóföld és 44 kaszás rétből álló s ez idő szerint is haszonbérben levő birtok megfelelő lak és gazdasági épületekkel.

A haszonbérlethez tartozik a haszonbérbeadók tulajdonát képező dargói erdőben a birkával és sertéssel való legeltetés is.

Kivánatra bővebb felvilágosítást ad, kinél egyszersmind a haszonbérleti feltételek is megtudhatók

Dr. Novák István ügyvéd, Gálszécsen.

**ÉRTESÍTÉS.**

Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudomására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását, — bérbeadását avagy bérbevételét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvetitem

Jó hírnevű vendéglőmben kitünő asztali bor 40 krtól 44 krig, — továbbá valódi hegyaljai szamorodni 1 forint 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.

Weinberger Manó, S.-A.-Ujhely Korona u.



Kapható Malársik György fűszer-kereskedésében Sátoralja-Uhely!

**Az 1836-ik év óta ismeretes**  
**Alapi Salamon Géza-féle**

**Szulini Korona Forrás**  
legszénsavdusabb — nem műsavval telített természetes ásványvíz.

**Kitünő gyógyital**  
gyomor-, bél-, hólyag-, légső- és gégehurut ellen.

**Hazánk legjobb borvize.**

Savanykás borral vagy gyümölesszörppel — főleg nők és gyermekek számára — kitünő idűtő italt szolgáltat.

**Országos főraktár:**  
**Kónya Miklósnál Eperjesen.**  
Kapható azonkívül minden fűszer és ásványvíz üzletben.

**Millemiumi kiállítás 1896. Nagy millemiumi érem.**

**STAHEL és LENNER Budapest,**  
Trieur- és lemezlyukasztó gyár.

Gyár: Katona József-utca 8. sz. Margithid és nyugoti pályaudvar közt.

Ajánljuk az általunk gyártott legjobb minőségű:

- Trieurök:** konkoly és búkkönynek a buza, árpa vagy rozs közül kiválasztására.
- Trieurök:** a zabnak vagy árpának a buza közül és a gömbölyű magvak kiválasztására.
- Lencsetisztító és osztályozó trieurök:** az árpa kiválasztására és a lencse osztályozására.
- Osztályozó-Trieurök.**
- Szabadalmazott Trieur és osztályozógépek** minden gabonafaj tisztítására és tetszés szerinti osztályozására. Elvállalunk Gutjahr és Müller, illetve Mayer rendszerű trieurök csekély költséggel és trieur beküldése mellett czen szabadalmazott trieurökké átalakítását.

**Malom-Trieurhengerek** vagy burkolatai.  
**Lyukasztott vagy hasított lemezek** tetszés szerinti nagyságban ipari vagy gazdasági czélokra.

**Árjegyzékek vagy mintakönyvek ingyen és bérmentve küldetnek.**

Szöllő gazdák, borkereskedők, hatóságok és tüzoltó-egyesüetek figyelmébe.

## DEUTSCH ADOLF

alapít. 1890 első s.-a.-ujhelyi hordógyára alapít. 1890

Sátoralja-Ujhely.

Van szerencsém b. tudomására hozni, hogy a s.-a.-ujhelyi

## HORDÓGYÁRAMBAN

mindenféle nagyságu hordókat készítek, a legkisebb ántalagtól a legnagyobb hordóig, valamint

**szüretelő, taposó és fürdő-kádakat**

minden megrendelendő nagyságban a legjutányosabb árban.

Különösen ajánlom a t. községek, gazdák és tüzoltó-egyesüeteknek a nálam készített

**VIZES HORDÓKAT** (gömbölyü vagy ovál)

mely kitünö gyártmányaim számtalan község és tüzoltó-egyesületnél használatban van és melyek még eddig minden más hasonló gyártmányok közül jóságuk és tartósságuk által kitünnek.

**Fonto!!!** Hordó-gyáramban, mely már több év óta fennáll, csakis a legjobb minőségü hegyi tölgyfa anyagot használok, de kívánatra elvállalok mindenemü fenyőfából készítenő munkákat is és képes vagyok bármily megrendelésnek a legrövidebb idő alatt eleget tenni.

Számos rendelést kérve maradjok kiváló tisztelettel

**DEUTSCH ADOLF,**

hordó-gyáros.

S.-A.-Ujhely, Rákócy-u. (saját házámban.)

## Hirdetmény.

A t. cz. közönség tudomására hozatik, hogy alulirott intézet földbirtokokra és S.-A.-Ujhelyben lévő házakra 10—50 évig terjedő

## Törlesztési kölcsönöket

eszközöl.

A feltételekre vonatkozó bővebb felvilágosítással szolgál a

S.-A.-Ujhelyi Népbank mint Takarékpénztár.

## Szöllőbirtokosok és borkereskedők figyelmébe!

Van szerencsénk a helybeli és vidéki n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy itt helyben egy

## hordógyárat

rendeztünk be, a hol is **gönczi hordókat**, mindenemü **taposó** és **fürdő kádakat**, **nagy vizes hordókat**, **tüzoltó viztartályokat** és minden e szakba vágó munkákat és javításokat saját készítményü száraz és kitünö minőségü **hegyi dongákból** **Schleisz Ferencz** helybeli kádármester által állítatjuk elő, a legszebb és legtartósabb kivitelben.

Az árak igen jutányosak, miért is a n. é. közönség szives megbízását kérve maradtunk

tisztelettel

**BLUM ÉS KLEIN.**

Kossuth-utca 165. szám.

Első zemplén-megyei honi butor-csarnok  
S.-a.-Ujhelyben.

## Bútorokat

vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém meghívni a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten **nyolcz teremben** kényelmesen berendezett

## BUTORRAKTÁRAIM

szives megtekintésére, hol is hazai gyártmányu **barok, ó-német** és egyéb másnemü stilszerű butorok a legkényesebb izlésnek is teljesen megfelelőleg, csinos és izlésteljés kivitelben kaphatók.

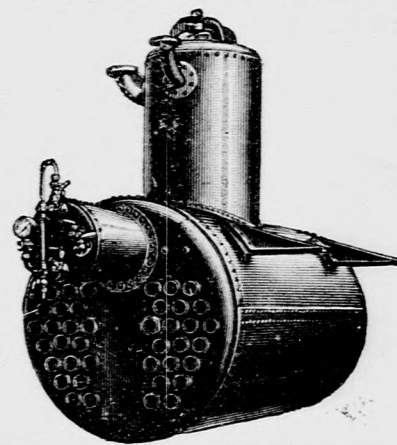
Kik eddig nálam bevásárolni szivesek voltak, meggyőződhetnek azon állításom igazságáról, hogy raktáramban csakis jó és szolid minőségü és bármily kívánalomnak megfelelő izlésteljés áruim vannak, miért is kérem a kedvező alkalmat megragadni és ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

**WILHELM HENRIK.**

Alapítva

1866



Alapítva

1866.

## FLEISCHER ÉS TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje

Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

**Gőzkazánokat,**

**Szesztartályokat,**

**Viztartályokat,**

**Gőzgépeket,**

**szeszgyár berendezéseket,**

**Malomberendezéseket,**

## Szálloda és vendéglő átvétel és megnyitás!

Van szerencsém Sátoralja-Ujhely n. é. közönségét tisztelettel értesíteni, miszerint a főtéren lévő

## „Vadászkürt“

szálloda és vendéglőt átvettem és azt ujonnan átalakítva folyó évi július hó 21-én megnyitottam.

Főtörekvésem lesz, hogy a szálloda régi jó hírnévét fenntartsam és m. t. látogatóimat a legkitünőbb italok és ételek lelkiismeretes kiszolgálásával kielégítek.

A szálloda épület mögött elterülő tágas és kényelmes kert-helyiség kuglizóval és táncteremmel a legkellemesebb üdülőhely a városban.

Kiváló tisztelettel:

**Bokros János.**